

明代蕭崇業〈航海賦〉所展現之航海紀實

陳清茂*

摘 要

明代蕭崇業奉命冊封琉球世子尚永嗣立為新王，圓滿完成使命後，以敘事散文的方式，與副使謝杰合撰《使琉球錄》，詳記冊封琉球始末，再以此為素材，創作出長逾 4,500 字的〈航海賦〉。初閱讀〈航海賦〉時，其風格與漢賦相類，但仔細比對《使琉球錄》的記載，可發現本賦乃以航海實務、海洋場景為據，具有寫實風格。〈航海賦〉透過假託、問答筆法，運用華麗深邃的辭語，鋪排內容，羅列名物，具體地表現航海事物、海洋意象、海神信仰，抒發內心的感受。本賦呈現出明晰的海洋意象，為明代海洋賦的代表作。本論文就〈航海賦〉之文本作深入的析論，輔以《使琉球錄》的資料，希望研究成果可以豐富明代海賦的研究。

關鍵詞：蕭崇業、航海賦、使琉球錄、琉球中山國、封舟、冊封使

* 國防大學通識教育中心副教授。

一、緒論

明代蕭崇業〈航海賦〉，取材新穎，體製弘大，敘事內容詳備，辭語深邃典麗，整體氣勢昂揚，詳實地記載冊封琉球新王之準備過程、航海歷程，深刻地描繪大洋航行的真實情形，具象地表現出廣漠大洋之莫測凶險，生動地描寫琉球海國風物，整體風格有別於純用海洋仙怪典故，虛擬想像海洋空間之傳統海賦書寫，為明代海賦代表作之一。¹本賦雖免不了運用賦體常見的鋪陳名物、奇文僻字、問答形式等書寫傳統，但基本上整篇賦因以真實的航海經驗為寫作素材，故在明代海賦的發展脈絡中，具有創新之處。

明代海賦作品雖眾，然而相關的研究卻不多，檢視目前的研究現況，以下三篇專論有較具體的研究成果。劉立鑫、冷衛國合撰之〈明清海賦反映的海洋文化〉，²以明、清兩代眾多海賦的書寫內容，扼要地探析明、清兩代的海洋文化（海疆社會面貌、海洋貿易、漕糧海運、海洋民俗文化、海洋信仰等）。李靜、王紅杏合撰之〈明賦遞嬗中的明代海賦〉，³以宏觀的視野，將明代諸篇海賦置入當代海賦發展分期（準備期、發展期、繁榮期）之中，精要地介紹各篇海賦的內容大要。楊豔香撰〈論賦家與道家之淵源關係——從蕭崇業〈航海賦〉談起〉，⁴雖自言從蕭崇業〈航海賦〉談起，但全文絕大部分的論述皆在於泛論賦家與道家之淵源、關係，反而對蕭崇業〈航海賦〉之討論只是簡略帶過。綜上所述，蕭崇業〈航海賦〉，體製宏大，取材具有新意，內容豐富，反映出當代出使琉球冊封新王之史實，具有研究的價值，故筆者以此賦為研究主題，使明代海賦的研究面向趨於完整。

蕭崇業所撰之〈航海賦〉見於蕭崇業、謝杰編著之《使琉球錄》，⁵清·陳元龍《歷代賦彙·補遺》亦收錄本賦。⁶因〈航海賦〉運用大量生僻字辭，故本論文析論〈航海

¹ 「海洋」為明人作賦常選擇之主題，其代表作品如王悅〈威海賦〉、劉敬元〈曙海賦〉、屠隆〈暝海波恬賦〉、黃卿〈海市賦〉、謝杰〈海月賦〉、王亮〈觀海賦〉、吳仕訓〈觀海賦〉、黃尊素〈浙江觀潮賦〉、何景明〈進舟賦〉、周用〈南海賦〉、洪翼聖〈海若賦〉、鍾夏嵩〈南海廟賦〉、湛若水〈交南賦〉、鄭懷魁〈海賦〉、蕭崇業〈航海賦〉、鄭明選〈蟹賦〉、楊慎〈石蚶〉等。明代作家競相以體製恢弘之賦體，自不同的角度描寫海洋本體、航海歷程及其相關事物。此外尚有不少賦作雖非以「海洋」為描寫主軸，但也有描寫海洋豪壯的具象內容，以此彰顯明王朝之恢弘盛世氣象。

² 劉立鑫、冷衛國：〈明清海賦反映的海洋文化〉，《東方論壇》第3期（2012），頁46-49。

³ 李靜、王紅杏：〈明賦遞嬗中的明代海賦〉，《吉林師範大學學報》（人文社會科學版）第4期（2015），頁42-52。

⁴ 楊豔香：〈論賦家與道家之淵源關係——從蕭崇業〈航海賦〉談起〉，《鶴湖月刊》第45卷第2期（2019），頁35-46。

⁵ [明]蕭崇業、謝杰：〈航海賦〉，《使琉球錄》（臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種）（臺北：大通書局，1984），頁142-149。

⁶ [清]陳元龍：《御製歷代賦彙》（南京：鳳凰出版社，2004），卷19，頁736-737。

賦〉之文本時，以《使琉球錄》所錄版本為據，並以《歷代賦彙·補遺》版本參校，力求文本正確。此外《歷代賦彙·補遺》版本之〈航海賦〉，全文止於「……熾而昌兮。」，而《使琉球錄》所錄之〈航海賦〉則續有「蕭崇業曰……」一段，共 194 字，以類似「太史公曰」形式，於結尾處敘述其作賦動機。本論文以《使琉球錄》所錄版本為據，即包含「蕭崇業曰…」一段，使本論文所論述之文本更為完整。

二、蕭崇業〈航海賦〉之寫作背景

（一）明代退縮的海洋政策

中國古代海洋活動的發展歷程，筆者依海洋活動實情，分為海洋觀念的萌發（春秋以前、春秋、戰國）、海洋活動的興起（秦、漢、三國、魏晉南北朝）、海洋活動的高峰（隋、唐、宋、元）、海洋活動的盛極而衰（明、清）等四期。⁷中國古代造船、航海技術，經歷代的持續精進，到明代已至成熟時期，不但未創造官民海洋活動的繁盛局面，反而呈現凋零景況，關鍵在於明代海禁的基本國策。鄭和七次下西洋的航海壯舉，只是政府在特定條件下所從事的短暫官方海洋外交活動，並不能代表明代整體的海洋政策。明代經略海洋的思想，受到禁海祖訓或多或少的制約，形成內縮、禁海的海洋政策。

明太祖即位後，思考前朝向海外攻略（指元朝對日本的用兵）的得失，對於海外諸國採取友好策略，認為「四方諸夷，皆限山隔海，僻在一隅，得其地不足以供給，得其民不足以使令。」⁸太祖遂將朝鮮、日本、大琉球、小琉球、安南、真臘、暹羅、占城、蘇門答臘、西洋、爪哇、湓亨、白花、三弗齊、淳泥等 15 國，列為「不征諸夷國」，⁹吸引海外諸國向明朝朝貢，逐漸形成所謂的「朝貢貿易」。太祖表面上對海外諸國釋出外交善意，但實際上卻懷有極大的戒心。明太祖因兩大海防動機¹⁰及經貿動機，¹¹自洪武 4 年

⁷ 陳清茂：《宋元海洋文學研究》（德國薩爾布呂肯市：金琅學術出版社，2017），頁 60。

⁸ [明]朱元璋編：〈祖訓首章〉，《皇明祖訓》（日本國立公文書館內閣文庫收藏之明刊本），頁 2。

⁹ 同前註，頁 3。

¹⁰ 明太祖厲行「海禁」政策，並立為世傳之國策，背後有二大海防動機：第一，為了收編、剷除方國珍、張士誠等人的殘餘海上勢力，以穩定政權；第二，防止倭寇與沿海居民、反明勢力相勾結，形成新的威脅。這兩大海防動機，反映出「海疆不靖」的實情，嚴重威脅到明王朝的政權穩定。

¹¹ 明太祖時，官方全面掌控國家海上貿易，設有市舶司，專管朝貢貿易事宜，厚往薄來，向諸國展示懷柔遠人之意，以建立天朝大國的國際政治地位。向明朝入貢的諸番國，雖名為「修貢」，實則慕財向利，從事商業貿易活動。然而沿海百姓（尤其是兩廣、浙江、福建等地）在部分官員的放縱下，常私自組船隊出海，與諸番國互市，謀取貿易暴利，與明朝海禁國策相違背。

(1371)起，實施嚴厲的海禁政策，規定沿海百姓「片板不許入海」，¹²凡造船私與諸番互市謀利者，處以重罪。洪武7年(1374)，廢除浙江、福建、廣東等三處市舶提舉司。為求能長久地實施禁海令，明太祖用不得改易的「祖訓」形式，明訂禁海為基本國策，並載入《大明律》中，對明代繼任帝王的海洋政策產生重大的影響。

明成祖即位後，表面上雖遵太祖禁海祖制，實務上卻採行較為寬鬆的海禁措施。永樂元年(1403)，首先恢復浙江、福建、廣東等三處市舶提舉司(隸屬布政司)，將朝貢貿易納入官府的掌控中，然而對於人民私通海外夷邦，仍有所防患。明成祖永樂3年(1405)起，至宣宗宣德8年(1433)止，歷時28年，鄭和運用當代成熟的造船及航海科技，¹³率領規模龐大的艦隊¹⁴及軍威浩壯的海上軍隊，¹⁵七次下西洋，開闢遠洋新航線，橫渡印度洋，造訪東南亞、非洲等30餘個國家與地區，促進區域國家的交流，¹⁶建立世界海洋新秩序。可惜鄭和經略海洋的壯舉，後因政治、經濟等因素，完全終止。明仁宗、宣宗以後，國家海洋政策又轉趨緊縮。

明世宗不但奉行禁海祖訓，也是明代執行海禁最嚴厲的時期。嘉靖2年(1523)，日本貢使宗設、宋素卿到寧波以後，兩者互爭真偽貢使而發生嚴重衝突，造成沿海地區震動。世宗接受夏言(1482-1548)建議，¹⁷廢止市舶司，海禁轉趨嚴厲。海船為了乘風破浪，體型龐大，掛帆桅杆至少雙桅以上。自明成祖以降，海禁較鬆弛，沿海百姓為謀求海貿巨利，間有私造違式雙桅以上海船者。為有效地執行禁海令，嘉靖4年(1525)，朝廷嚴「查海船但雙桅者，即捕之。」¹⁸嘉靖12年(1533)，下令「一切違禁之船，盡數毀

¹² [清]張廷玉《明史·朱紉傳》云：「初，明祖定制，片板不許入海。」(北京：中華書局，1974)，頁5403。

¹³ 古代造船技術、航海科技，在宋、元時期，因應航海需要而蓬勃發展。明代綜合運用水密隔艙、尖底構型、升降垂直舵、活水艙(減搖艙)、四爪鐵錨、披水板、摺疊帆、磁羅經、四十八鍼位、航海圖、地文導航知識、過洋牽星術、季風預測、海洋氣象、潮汐預測等技術、知識，為跨洲越洋遠航奠定實現的基礎。

¹⁴ 鄭和下西洋船隊之編成，隨著每次任務、航線之不同，約在100-200艘左右，最後一次甚至達到208艘。鄭和率領之艦隊，包含寶船、馬船、戰船、坐船、水船、糧船等各類船型，負責指揮、航行、作戰、補給、運輸等任務，以混合艦隊形式編成。海上航行時，所有船舶依固定編隊航行。

¹⁵ 鄭和下西洋之海上軍隊沿用陸地軍隊的編制，共有五個「衛」(一衛約5,300-5,600人)的建制。鄭和七次下西洋，其中四次的兵力超過27,000人。鄭和艦隊人員編制，有指揮中樞、航海人力、外交貿易人力、後勤支援人力、作戰人力。

¹⁶ 隨著鄭和下西洋行動的開展，亞、非洲各國使團接踵而來。《明實錄·太宗·永樂二十一年》云：「西洋、古里、忽魯謨斯、錫蘭山、阿丹、祖法兒、刺撒、不刺哇、木骨都刺、柯枝、加異勒、溜山、喃渤利、蘇門答刺、阿魯、滿刺加等十六國，遣使千二百人，貢方物至京。」[明]楊士奇等纂修：《太宗文皇帝實錄》，《明實錄》，中央研究院歷史語言研究所「明實錄、朝鮮王朝實錄、清實錄資料庫」，卷263，頁2403。永樂元年至永樂22年間，有些國家使團來華的次數頻繁，如爪哇15次、蘇門答刺13次、滿刺加15次、汶萊8次。<https://hanchi.ihp.sinica.edu.tw/mql/login.html> (檢索日期：2023.7.3)

¹⁷ 夏言，字公謹，號桂洲，江西廣信府貴溪縣人。嘉靖年間，官至禮部尚書、武英殿大學士，任內閣首輔，為嚴嵩所害。隆慶初，夏言平反，謚文愍。

¹⁸ [明]徐階、張居正等纂修：《世宗肅皇帝實錄》，《明實錄》(中央研究院歷史語言研究所「明實

之。」¹⁹世宗實施嚴厲海禁，不但壓制海上貿易的發展，影響沿海百姓的生計，造成濱海倭寇橫行，也使得宋、元以來持續發展的造船、航海技術瞬間停滯，各類航海專業人才陸續流失。嘉靖年間（1522-1566）施行的嚴厲的海禁政策，違背濱海百姓海洋撈捕的謀生傳統，自然逼良民與倭盜匯流。故譚綸審諸沿海民情，奏請朝廷稍微放寬海禁措施，使百姓能緣海營生，則倭盜剽掠沿海之患自然可除。

隆慶元年（1567），穆宗因福建巡撫都御史涂澤民奏請開放海禁，准予貿易東、西兩洋，指定漳州月港為對外貿易港，設立海防館為管理機關，規定民間出海貿易時，得持有官方核發之「由引」（許可證），並限制出海船舶數量、船型、貿易項目、往返時間，並嚴禁與日本貿易往來。隆慶時期開放海洋的政策，使得民間海外貿易，呈現一片興盛氣象。²⁰穆宗以後，官方大致上維持著「弛禁」的海洋政策。

據黃順力的研究，明朝以海禁為基本國策，對於明、清的海洋經略觀念及作為，產生以下三點較明顯的影響：

其一，「禁海」政策使民間海外貿易淪為非法，扭曲了原來基本正常發展的海洋觀念。……其二，「禁海」政策逼商為「寇」，中國海商的地位更加低下，扼殺了向海洋發展的觀念意識。……其三，「禁海」政策加劇了海防危機，強化了守土防禦的「防海」意識。²¹

宋、元兩代繁榮的海外貿易活動，到了明代不但沒有持續發展，反而因海禁政策，受到極大的抑制。本為合法的民間海外貿易活動，忽然轉變為非法的貿易活動，導致「海商」轉為「海寇」的結果。《籌海圖編》引唐樞之議論，指出此種轉「海商」為「海寇」的現象：「寇與商同是人也。市通則寇轉而為商，市禁則商轉而為寇。始之禁，禁商；後之禁，禁寇。」²²明代本應延續宋、元以來昂揚興盛的海洋事業，加以發揚光大，然而卻因海禁國策而受到長期壓抑，以消極固守海岸的傳統觀念，代替積極經略海洋的思維。當西方正處於大航海時代，積極地迎向海洋，而明代統治者卻選擇從藍色的海洋逐漸退縮到黃

錄、朝鮮王朝實錄、清實錄資料庫」），卷 54，頁 1333。<https://hanchi.ihp.sinica.edu.tw/mql/login.html>（檢索日期：2023.7.3）

¹⁹ [明]徐階、張居正等纂修：《世宗肅皇帝實錄》，《明實錄》（中央研究院歷史語言研究所「明實錄、朝鮮王朝實錄、清實錄資料庫」），卷 88，頁 3489。

²⁰ [明]王起宗、張燮《東西洋考·周起元序》云：「我穆廟（穆宗）時，除販夷之律，於是五方之賈，熙熙水國，剝餘艘，分市東西路（東西洋），其捆載珍奇，故異物不足述，貿而所買金錢，歲無慮數十萬。公私並賴，其殆天子之南庫也。」（臺北：西南書局，1973），頁 1。

²¹ 黃順力：〈地理大發現與中國海洋觀的演變〉，《廈門大學學報》（哲學社會科學版）第 1 期（2000），頁 103-105。

²² [明]鄭若曾：《籌海圖編》（北京：中華書局，2007），頁 671。

色大陸，綿長的海疆成為國家發展的界限。

明代海禁基本國策，基本上嚴格限制民間海外貿易、交通活動，尤其是對日本，但官方對於海外諸藩國的冊封、海洋朝貢卻呈現相對熱絡的情形。據謝必震的統計，明代冊封琉球 15 次，派出正、副冊封使共 27 人，次數遠高於清代 8 次，16 人。²³因明代海禁國策制約，跨國遠洋航行活動極少，且全為官方任務。明代以前進步快速的遠洋造船技術、航海知識，至明代因航海需求急速降低而突然停滯，海洋相關從業人員（造船業、各類遠洋水手）大幅流失。明代每一任冊封使受命出使琉球任務後，皆要先至福州費心督造封舟，²⁴尋找熟悉航路水文的水手。禁海國策影響下，航海、造船資源寡少，建造耐波的越洋船舶過程之艱辛，熟稔航海人力之難募，越洋航行之莫測風險，往往使「琉球冊封使」一職被朝臣視為畏途。明代諸《使琉球錄》有不少內容反映出上述航海困境。蕭崇業〈航海賦〉翔實地記錄出使琉球之航海活動，也反映出明代海洋活動的衰萎現實。

（二）蕭崇業及其冊封琉球中山王任務

1. 蕭崇業生平簡述

蕭崇業（?-1588），字允修，號乾養，明代雲南臨安衛（衛所在建水）籍，應天府上元縣人，隆慶 5 年（1571）進士，博學好古，深通國家典章制度，歷任兵科都給事中、南京操江提督等職。蕭崇業承萬曆皇帝之命，以戶科左給事中的身分（從 7 品），²⁵擔任冊封正使，偕副使謝杰（行人司行人，正 8 品），率封舟渡海冊封琉球中山國世子尚永嗣立為新國王。事成，中山國王尚永欲以重金酬謝使臣，蕭崇業慨然謝絕，並作〈卻金行〉詩，展現使臣忠於國事之節操。²⁶蕭崇業除了與謝杰合著《使琉球錄》外，另作有《皇華唱和詩》、〈航海賦〉、〈南遊漫稿〉等詩文，記其海外壯遊。雲南史學界咸尊蕭崇業為「滇中航海第二人」（第一人為鄭和），其詩文被譽為「開雲南海外文學第一頁」。蕭崇業受命渡海冊封琉球中山王尚永，依明代使臣出使琉球的傳統，作《使琉球錄》，詳記航

²³ 謝必震：〈明清冊封琉球略論〉，《海交史研究》第 1 期（1991），頁 30。

²⁴ 明代在福州、泉州、漳州設有官營造船廠，所造的船通稱「福船」，而專為冊封琉球製造的大型海船，則稱為「封船」、「封舟」、「使舟」。

²⁵ 明英宗正統 7 年（1442），命給事中余忭、行人劉遜赴琉球策封尚忠為中山王。明朝策封琉球用給事中為正使，自此時開始。〔清〕張廷玉：《明史》，同註 12，頁 8365。

²⁶ 〔清〕張廷玉《明史·琉球傳》云：「忭（余忭）等還，受其黃金、沉香、倭扇之贈，為偵事者所覺，並下吏，杖而釋之。」（同前註，頁 8365）又嘉靖 11 年（1532），陳侃、高澄持節往封琉球，及其返國時，亦辭卻中山國王贈金。明代使臣不可收取受封國之饋贈，故余忭因而受到杖罰。蕭崇業慨然謝絕中山王的重金酬謝，除了個人的榮譽心與廉潔操守外，尚有朝廷對使臣的崇高要求。

海準備過程（備料、造船、雇工）、渡海經歷、冊封儀典（宣讀諭祭故王文、封王詔勅、授印、賜服）、琉球風物、回國復命。

2.冊封琉球中山王渡海始末

琉球，現為日本沖繩縣，古代又稱流虬（隋代）、流求（隋代、宋代）、瑠求（元代），明、清兩代稱琉球。明王朝與琉球關係友好，始自洪武 5 年（1372），朱元璋命楊載為使臣，向琉球詔告即位，自此之後兩國外交往來密切。琉球頻繁地向明朝朝貢，而琉球新立國王也都遣使請求明王朝冊封，以穩定國內政治秩序，強化新王王權的權威。²⁷明朝應琉球之請，派遣冊封使團，冊封嗣立新王，變成明朝與琉球之間固定的外交制度。琉球國中山王尚元，於隆慶 6 年（1572）4 月 1 日薨，世子尚永援往例呈請明王朝冊封其為中山新王。《明史·琉球傳》云：

萬曆元年冬，其國世子尚永遣使告父喪，請襲爵。章下禮部，行福建守臣覈奏。明年遣使賀登極。三年入貢。四年春，再貢。七月命戶科給事中蕭崇業、行人謝杰齎敕及皮弁冠服、玉珪，封尚永為中山王。明年冬，崇業等未至，世子復遣使入貢，其後，修貢如常儀。²⁸

萬曆元年（1573）冬 12 月，世子尚永遣使臣向明廷上告父親尚元之喪，並呈請勅封他嗣繼為新王，因有司以各種理由拖緩，²⁹至萬曆 4 年（1576），朝廷方下詔勅，冊封琉球。使臣出使琉球，要橫越令航海人為之色變的黑水洋，風濤凶險，波迅如矢，安危難測，往往被僚臣視為畏途。蕭崇業基於人臣致身效命之大義，無懼跋涉之艱、風濤之厄及僚臣之恐，³⁰受領冊封琉球之詔勅，居閩中 4 年，勦力籌辦龐雜的造舟、雇工、渡海、冊封相關事宜，至萬曆 7 年（1579）夏，冊封使團船隊終於啟航出使琉球。萬曆 7 年（1579）冬，

²⁷ 謝必震〈明清冊封琉球略論〉云：「冊封不僅鞏固了諸國對中國的臣服關係，而且在穩定遠東及東南亞地區的政治秩序上也起了很大政治的作用。……各國請求中國的冊封，是把中國當做它們的政治保護傘，同時，在穩定各自國內政局中也能起決定性的作用。尤其是王位更替，權力爭奪戰中，中國的冊封具有至高無上的權威，對於被冊封者的王位起了確立的作用。」（同註 23，頁 30-31）琉球非常重視明朝的冊封，可鞏固其王權，故冊封完成後，都希望將冊封的詔敕留在國內，以為王權正統之憑證。蕭崇業出使琉球時，因應琉球請留詔勅，故行前特上奏奉准琉球留存冊封詔勅。

²⁸ 〔清〕張廷玉：《明史》，同註 12，頁 8368。

²⁹ 〔明〕蕭崇業、謝杰《使琉球錄·使事記》云：「先是，以有司行查例虛文，亦恐規避者緣此得成其計，故輒遣封。乃是年復行查，蓋緩之也。」同註 5，頁 76。

³⁰ 〔明〕蕭崇業、謝杰《使琉球錄·使事記》云：「舊規：副使屬大行，然猶差遣無常名，而省中則坐次戶垣，人人知必余無疑矣，咸恐之。」同前註，頁 76-77。

蕭崇業不辱君命，完成冊封琉球新王重任，返國復命。

蕭崇業冊封琉球中山國王渡海期程			
萬曆元年（1573）	12 月	琉球國中山王世子尚永上表請求襲封。	
萬曆 4 年（1576）	9 月 11 日	經有司延遲，奉詔敕入閩，並開始建造封舟。	
萬曆 5 年（1577）		選定封舟之主桅、船底板等部位適用的木材。	
萬曆 6 年（1578）		琉球國嚮導船因國中汛期不至，故上疏改期。	
萬曆 7 年（1579）	5 月 6 日	封舟先發旺崎。	
	5 月 15 日	廣石廟行海神諭祭禮。	
	5 月 22 日	自梅花所開洋。	去程風波凶險。 15 晝夜。
	6 月 5 日	到達那霸港。	
	6 月 29 日	行祭王禮（祭尚元）	
	7 月 19 日	行封王禮（封尚永）	
	10 月 24 日	返國，出那霸港。	歸程風順。 9 晝夜。
	11 月 2 日	舟入定海所。	
	11 月 5 日	入閩城，完成任務。	
※筆者依《使琉球錄》製表。			

3. 福建至琉球渡海針路

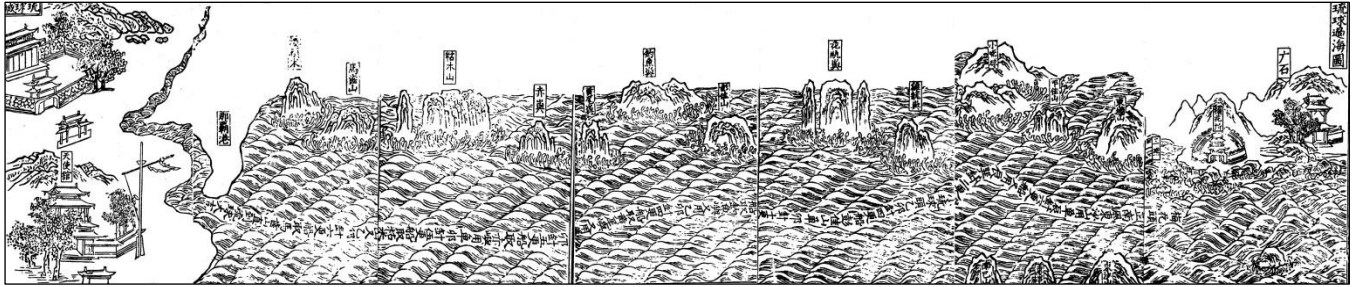
所謂「針路」，即以指南針之針位為海船指明航向。蕭崇業《使琉球錄》載有〈琉球過海圖〉，共分 7 幅（1 頁 1 幅），拼接起來，即為封舟自福建長樂梅花所放洋後，³¹至琉球那霸港之針路：

梅花頭（即梅花所），正南風，東沙山用單辰針六更船，又用辰巽針二更船，小琉球頭。乙卯針四更船，彭佳山。單卯針十更船，取釣魚嶼。又用乙卯針四更船，取黃尾嶼。又用單卯針五更船，取赤嶼。用單卯針五更船，取枯米山。³²又乙

³¹ [明]鄭若曾《籌海圖編》云：「鎮東衛，旗軍，屯軍，一千四百三十二人。萬安所，旗軍，屯軍。梅花所，旗軍，屯軍。」（同註 22），卷 4，頁 264。梅花所位於福建閩江口南岸之長樂，隸屬鎮東衛，屯軍防海。

³² [明]佚名《順風相送》所載「福州往琉球針」，向達考證針路中之「枯美山」為今之沖繩縣久米

卯針六更船，取馬齒山，直到琉球，大吉。³³



圖一：蕭崇業《使琉球錄·琉球過海圖》(筆者拼圖)

〈琉球過海圖〉(圖一)記錄封舟航行針路，載明航路之針位(磁針所指方位)、³⁴更數(航海計程單位)、³⁵地貌等導航資訊，基本上取西向東航行。此外針路中常用「取」字(如「取釣魚嶼」、「取枯米山」)，代表船艙與導航目標物的角度為 0° ，即船艙正對導航目標物。明代佚名《明代東西洋航海圖·朝鮮、日本、琉球》亦繪有福州往琉



島，「馬齒山」即慶良間列島。(北京：中華書局，2000)，頁168。

³³ [明]蕭崇業、謝杰：〈琉球過海圖〉，《使琉球錄》(臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種)，同註5，頁55-61。

³⁴ 近代羅盤分成 360° ，而傳統羅盤則以天干、地支、《易》卦名，合為24方位名，每一方位，稱「正針」或「單針」，相當於羅盤的 15° 。為了更精確地指引方位，又將兩個單針間的夾縫，另作一方位，稱為「縫針」，共24個方位。24個正針方位，加上24個縫針方位，總共48個方位，每一方位合羅盤 7.5° ，為航海提供較精確的指向。中國古代各種針路、針經記錄航線時，均採單針、縫針合用的48方位。

³⁵ [明]王起宗、張燮《東西洋考·舟師考》云：「如欲度道里遠近多少，準一晝夜風利所至為十更，約行幾更，可到某處。」(同註20，頁117。)將一晝夜所行里程分為10更，海圖上標誌著某島若干更，即為某島的里程。一更約合60里，一說為40里。然而海上的風向、風速、水流都會影響到「一更」的實際航程，就得進一步「較更」。[明]佚名《順風相送·行船更數法》云：「凡行船先看風汛急慢，流水順逆。可明其法，則將片柴從船頭丟下，與人齊到船尾，可準更數。」(同註32，頁25。)要片柴與人齊到船尾，水流速度才可以用為「更」的標準。

球的針路圖（圖二）：³⁶

圖二：《明代東西洋航海圖》福州往琉球針路圖

本圖所載針路基本上就是蕭崇業《使琉球錄》所載〈琉球過海圖〉之針路。琉球位於福建東北方，故啟程季節為西南風盛行之仲夏，主要是用單卯針（90°）、甲卯針（82.5°）、乙卯針（97.5°）；回程季節為東北季風強勁之孟冬，主要是用單酉針（270°）、庚酉針（262.5°）、辛酉針（277.5°）。³⁷從明代諸冊封使所撰之《使琉球錄》記載，針路大致相同。中國古代南北向航路，順黑潮而行，而這一條通往琉球之東西向針路，要萬里橫浪而行，自較淺的海域航向深邃海域，即資深航海人所謂的「去由滄水入黑水」：

凡船行海中，雖若汪洋無際，實由南而北或北而南，率循匯不遠。惟封船自西徂東、自東還西，乃衝橫浪萬餘里；去由滄水入黑水，歸由黑水入滄水，此豈鹽船力量所能勝乎！³⁸

封舟離開福建「滄水」區（大陸礁層青綠色淺海域），至黃尾嶼以後，因進入深逾 2,700 餘公尺的琉球海槽，水色深黑（故稱黑水溝、黑水洋），海底地貌複雜，風狂浪顛，易發生主桅摧折，舵葉墮壞，船體滲水之險況。上段資料中尚提及「此豈鹽船力量所能勝乎」，運鹽漕船屬於南北航行之平底船，宜於近岸淺沙區航行，稍坐沙底較無妨，但無法於黑水洋中破浪航行。為因應福州前往琉球航線之特性，封舟屬尖底海船構型，耐波性較佳。由於本針路必須橫越險惡的黑水洋，具有極高的航行風險，令諸冊封使深刻地體驗海洋的凶險，沿途不但勤向天妃祝禱，甚至預先藏棺安排後事。福建梅花所往琉球那霸港之針路為明代較成熟的航線，雖具有極大的風險，但明代冊封使皆遵循舊制，由此針路往返琉球。

三、〈航海賦〉之內容、結構

³⁶ 陳佳榮、朱鑒秋主編：《中國歷代海路針經》（廣州：廣東科技出版社，2016），上冊，頁 363。

³⁷ [明]謝杰：《琉球錄撮要補遺》（臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種）（臺北：大通書局，1984），頁 274。

³⁸ 同前註，頁 276。

（一）《使琉球錄》與〈航海賦〉之關係

明代琉球冊封使回國後，援例（如陳侃、高澄合著之《使琉球錄》）撰寫《使琉球錄》，詳細地記錄出使任務始末，除了作為返國復命的完整報告外，亦可供下任冊封使參考，降低出使琉球的風險，圓滿達成任務，其性質類似使臣任務指導手冊。蕭崇業自琉球平安返國後，與副使謝杰合著《使琉球錄》。蕭崇業於《使琉球錄·自序》云：

使琉球，舊有錄；紀勝圖流、規舟秩則，較前錄稍益增，茲不具述。余特著人臣奉使之役，在理當勇以赴之；且海上無甚險，以傳信於後之忠義者云。³⁹

蕭崇業、謝杰合著之《使琉球錄》，以前任之出使資料為基礎，詳記本次冊封任務的過程，如受命經過、詔敕、祭文（祭海、祭媽祖）、群書記載琉球資料、封舟設計的改進、選料造舟的細節、選任經驗豐富的船工、渡海風波之凶險、冊封儀典之進行、所見琉球風土民情、夷語、詩文倡和等，除了作為繼任者參酌外，更以自己的出使經驗，鼓勵繼任的冊封使莫畏籌備事務繁瑣，航海過程艱險，當憑恃著忠義信念，迎向海洋，勇赴外交重任，為國家維繫海外友好的藩屬關係。

蕭崇業作〈航海賦〉，繫於《使琉球錄·藝文》中，作為本次出使任務的總結。《使琉球錄》以敘事散文形式記錄出使相關內容，若仍以散文形式另作航海散文（〈航海記〉）總括其事，則較無特色；若用詩歌形式，亦無法呈現此任務之恢宏氣象及豐富的細節。長於翰墨的蕭崇業，藉由長篇大賦形式，將《使琉球錄》的豐富內容，鋪排為用辭典麗的〈航海賦〉，藉此大賦彰顯明王朝對琉球國所展現的國威。閱讀〈航海賦〉，其豐富而有序的內容，使讀者彷彿披閱《使琉球錄》般，沉浸於當日航海、冊封的歷史氛圍中。

（二）以真實航海經驗為賦作內容骨幹

明代以前的海賦作者，大都以典籍中虛擬的海洋、仙怪元素為創作基礎素材，再加入個人對海洋的浪漫想像。作者可以不必擁有真實的航海經驗，即能從古代相關典籍中，獲得海洋相關典故與知識（非基於現實觀察而得到之知識），再透過鋪陳的手法，羅列各種

³⁹ [明]蕭崇業、謝杰：〈自序〉，《使琉球錄》（臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種），同註5，頁54。

海上神異仙怪及繽紛海物，建構出一個以想像為主的神秘多采的海洋空間。蕭崇業在〈航海賦〉中，對於航海相關人、事、物與知識的描寫，並非來自傳統典籍及聽聞，而是緣於自身的經驗，故其描寫的海洋場景、航行歷程，是清晰的意象而非空虛的想像。一手擘畫航海相關事務的蕭崇業，以謹慎的態度選料、造舟、雇工，以微妙的身軀應對海洋的變化萬端，以謙卑的心感受海洋的無窮力量。

在接受冊封琉球任務以前，蕭崇業對海洋、航海的認識大半來自其所熟稔的賦，如晉代郭璞〈江賦〉、晉代木華〈海賦〉等。當蕭崇業開始執行冊封任務後，為求航行安全，圓滿達成王命，開始倚賴福建地區有經驗的造船、航海人員，提供信而可徵的航海資訊，並於來回航程中實地印證，也引發蕭崇業的深思：

由斯以譚，則知郭景純之所賦者，特泊泊之見，未習夫江漢之委輸也；木玄虛之所云者，乃想像之言，猶未睹夫灑滌之實際也。⁴⁰

蕭崇業體驗過真實的海洋後，再對比郭璞〈江賦〉及木華〈海賦〉等傳統江、海賦名篇所鋪陳的海洋場景，兩相對比，產生極大的落差。木華〈海賦〉以大海成因之歷史想像、海中稀聞罕見之物、海洋奇譚怪事等為內容主軸，透過自己瑰麗奇詭的想像，鋪排出具有鮮明述異色彩之海洋大賦。郭璞〈江賦〉旨在展現長江之壯美，及江中物產之盛，未及於江漢委輸大海之景。此外郭璞〈江賦〉描寫長江，賦中卻鋪陳海中奇異物產。郭璞、木華未曾親見海洋之奇偉多變，體驗航海之艱險困頓，作賦純出於想像及典故襲用，華麗文字下的海洋被罩上一層薄紗，通篇缺乏深切感人的真實性。讀者初讀本賦時，彷彿與傳統海賦相類；再次細讀之後，輔以《使琉球錄》之內容，可發現在華麗藻飾之下，全為真實的航海事物與親身體驗，具有新穎、真實的特色，實為明代海賦之雄。

（三）襲用漢賦假託人物之問答結構

蕭崇業有感於古代誌郡國之文獻，若非華章縟采，則往往無法列入詞藝之林，流播於後代。琉球海國風物，歷來中國罕有文獻記載，大都是使臣偶而為之。蕭崇業以華麗辭藻創作〈航海賦〉，除了記錄其人生難得的海外經歷外，也希望透過本賦之詳細鋪寫，將琉球的海國風情流傳中土。⁴¹

⁴⁰ 同前註，頁 145。

⁴¹ [明]蕭崇業《使琉球錄·航海賦》云：「蕭崇業曰：余慨中原文獻之盛，志郡國者非綺章縟采，弗克列於詞藝之林矣；抑何難也！琉球遐陋寡文，原鮮屬綴；求其拔蔚飛芳欲幾曩代之佳筆，不可得

〈航海賦〉襲用漢賦慣用之「假託」、「問答」寫作技法，藉由「句町癡人」（主／蕭崇業）與「鏡機子」（客／虛擬）兩人之間的問答，以華麗深邃的文句，鋪陳出蕭崇業敬奉皇命，冒險渡海冊封琉球國中山王尚永，完成神聖外交任務。蕭崇業善用一問一答的結構，使長達 4,500 餘字的〈航海賦〉，無論是鋪排內容，轉折文意，有如天風海濤般，起伏跌宕，變化萬端。

《雲南通志》云：「臨安府……三代時為句町國，漢武帝開南夷，置句町縣（今雲南廣南縣）。」⁴²蕭崇業之籍貫屬雲南臨安衛，古為句町國，故自己於賦中假託為「句町癡人」。「癡人」在雲南方言中有憨愚人之意，蕭崇業自稱「句町癡人」，雖有自嘲之意，卻也透露出他不願意投機逃避此重任之傻勁，寧做「在理當勇以赴之」（《使琉球錄·自序》）之良臣，以國家外交利益為重，即使因而被當朝同僚譏諷為「痴人」，亦在所不惜：

或揣余曰：蹈海，至危機也，往航者，食不能捉匕（勺子）。爾奈何獨嘗以無貨之軀耶，其去知命也者，誠遠矣。⁴³

〈航海賦〉篇幅極長，有充足的文字空間，便於詳述冊封任務之龐雜細節。本賦以冊封琉球中山王任務為內容主軸，依序描寫受領皇命、挑選木材、設計封舟、決定主桅、招募船工、移船出塢、仕紳餞行、祭祝海神、梅花所開洋、水程之驚濤駭浪、琉球迎使場面、奠祭故王尚元、冊封新王尚永、觀覽琉球風物、冬季歸航等細節。就本賦鋪寫內容之次第，查考蕭崇業《使琉球錄》所載，完全相合。解讀本賦時，以《使琉球錄》對讀，則可掌握全賦之文意。此外本賦之結構、形式，依循賦體的寫作傳統，運用雕文藻飾、排比修辭、大量典故，以散、韻相間之文字，鋪陳海洋、航海、琉球相關名物，結構嚴密，規模宏大，氣勢磅礴，為具有真實體驗之海洋大賦，能體現明王朝的宏偉氣象。

四、〈航海賦〉之形式特色

《文心雕龍·詮賦》云：「賦者，鋪也。鋪采摛文，體物寫志也。」⁴⁴「賦」就是鋪

也。間有振藻緒於寥廓者，乃一時使臣攬物會心、窮奇標概，有所感而文生於情云耳。…故余鄙俚，謝彫之作亦濫得以災木焉。」（同前註，頁 149。）

⁴² [清] 尹繼善、鄂爾泰等修，靖道謨等纂：《雲南通志》（哈佛大學燕京圖書館藏乾隆元年刊本），卷 4，頁 23。

⁴³ [明] 蕭崇業、謝杰：〈自序〉，《使琉球錄》（臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種），同註 5，頁 53。

⁴⁴ [梁] 劉勰著，[清] 黃叔琳注：《文心雕龍注》（臺北：臺灣開明書局，1985），卷 2，頁 46。

手法，卻使文字成為理解內容、義理的障礙。此外蕭崇業在表現海洋之駭人氣勢時，也會援用歷代名賦之艱澀辭彙：

- ◇「若乃陽侯磅礚以跳沫」：張衡〈西京賦〉云：「礚激而增響，磅礚象乎天威。」（磅礚：雷霆聲）
- ◇「洪瀾匊匊而互滄」：木華〈海賦〉云：「磊匊匊而相厯。」（匊匊：重疊貌）
- ◇「駮駮乎嵩衡抗嶽」：揚雄〈甘泉賦〉云：「崇丘陵之駮駮兮。」（駮駮：高大貌）
- ◇「硤錯乎雷澍叫號」：郭璞〈江賦〉云：「潛演之所汨澍，奔溜之所硤錯。」（硤錯：奔溜急而磨錯岸石）
- ◇「湏湏涇涇，則星河似覆」：木華〈海賦〉云：「崩雲屑雨，涇涇汨汨。」（涇涇：洪波騰湧貌）

上述諸賦中用來描寫水勢盛大的艱澀辭彙，被蕭崇業再次引入〈航海賦〉中，既展現其作賦才學，也延續歷代海賦對海水的書寫傳統，但卻造成後代讀者的理解障礙，減低對本賦內容細節的精確掌握度。

（二）繁列名物且多巧用典故

晉代陸機〈文賦〉云：「詩緣情而綺麗，賦體物而瀏亮。」⁴⁶賦家以「體物」手法，鋪采摛文，汪洋肆意地鋪陳外在事物，以表現其博學茂才，寄託諷諭思想。在明朝民間海洋活動普遍蕭條的景況中，反而凸顯出本次官方海洋活動的盛大規模。蕭崇業承大明天子之命出使琉球，特別於賦中鋪陳、渲染出使琉球之受命、備船、啟航、封贈、觀覽琉球風物、返航復命等內容，繁瑣羅列各類名物，達成彰顯王朝恢宏氣象的用意：

其次則有文梳莞蒨，毛席毳毳；瓶缶匕匙，壽光水器。蘭膏朱火，貴燭金羊；炊釜篋絨，彝卣屏面。甗甗陶素，裊繡編連；鹽酪豉薪，唾壺獸子。綢杠絳縵，組帷流蘇；蒨旆旄悠以容裔，羽旌騷殺其紛如。材官畜用，利械兼儲；修鍛延縱，鈇戈利爰；佛郎鳥嘴，暘夷勃廬。大屈之弓，綦衛之矢；谿子之

⁴⁶ [清]陳元龍：《御製歷代賦彙》，同註6，卷62，頁258。

弩，越女之劍。龜蛇之旒，鳥隼之旗；軍容翼翼，豫戒不虞。⁴⁷

上引這一大段文字，描寫封舟上的華麗裝飾、精巧物品、威猛兵器等，宛如封舟所備各類用品之詳細清單：文櫬（飾有文采之衣架）、莞蒨（蒲草編製之草席）、毛席（毛氈）、毳毼（有花紋的細毛毯）、瓶缶、匕匙、壽光（鏡子）、水器（盛水器物）、蘭膏朱火（發出紅火的油燈）、賁燭金羊（金羊燈上之大燭）、炊釜（炊具）、篋緘（捆箱子的繩子）、彝卣（青銅酒器）、屏面（用以遮面的扇子）、甗甗（粗陋的陶質小盆小甕）、陶素（素色陶器）、裊繡、編連、鹽、酪、豉、薪、唾壺（唾盂）、獸子（盛便溺之器）、綢杠絳縵（旗竿上綴有雜色絲帶絲線的旌旗正幅）、組帷流蘇（綴有下垂穗子的彩色絲帳）、蒨旆（指以茅蒐染製的旌旗）、羽旌（有羽飾之旌旗）、延縱（長矛）、鈇戈（鋒利的戈）、利戛（以竹木為之的銳利兵器）、佛郎（即佛郎機火砲）、鳥嘴（即鳥嘴銃）、暘夷（鎧甲之名）、勃廬（矛之名）、大屈之弓（大屈為弓名）、綦衛之矢（指以綦地竹子製成之箭）、谿子之弩（谿子為出產強弩之國）、越女之劍（指春秋時劍術家越女之利劍）、龜蛇之旒（畫有龜蛇圖樣之旗幟）、鳥隼之旗（畫有隼鳥的旗幟）。蕭崇業羅列封舟器物清單，物類詳細，有些器物之名還是屬較古遠的稱謂。這些器物經由蕭崇業的華藻麗辭加工後，散發出明王朝之鼎盛氣象，為琉球君臣稱美不已，達到其彰顯王朝威儀與國力強盛的外交目的。

蕭崇業在賦中不僅羅列名物，亦多用典故，使全賦之文辭極為富麗、深邃。如本文中已論述之「淼茫無足語之於蛙」句，用《莊子》「井蛙不可以語於海者，拘於虛」的典故；「仰舟中主敬之程子」，用宋代程頤乘舟遇狂風大雨時，冷靜沉穩以對之典故；「悟遇風思過之管寧」，用漢末管寧泛海遭遇強風時，潛思以對之典故；「物物皆遊，物物皆觀耳」，用《列子》列子之師壺丘子提出「物物皆遊，物物皆觀」之典故。又如：

故嘗嗟徐衍之負石，怪精衛之塞溟；壯荊飛擒蛟而成氣，賢夏禹眎龍其弗驚！
若乃陳茂拔劍，事偶然耳；海童邀路，其誰忘情！⁴⁸

⁴⁷ [明]蕭崇業、謝杰：〈航海賦〉，《使琉球錄》（臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種），同註5，頁143-144。

⁴⁸ [明]蕭崇業：〈航海賦〉，《使琉球錄》（臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種），同前註，頁145。

本段引文連用徐衍負石投海而死、⁴⁹精衛溺海而亡、⁵⁰楚國次飛渡江時持劍刺蛟、⁵¹夏禹視龍而不驚、⁵²陳茂拔劍呵罵水神、⁵³海童邀路⁵⁴等六個典故，來形容海上風狂浪顛時，命懸一線的複雜心境。這六個典故，只有精衛溺海可算是熟典，其他五個則屬於生典、僻典。綜觀全賦，用典隨處可見，雖可強化情境描寫之深度，但也造成閱讀的障礙。

(三) 鋪采摛文且於賦末繫詩

「華麗」是賦辭尋常可見的形式特色。長篇大賦透過鋪排華麗辭藻來增添被描寫之事物的氣勢、光采、形象。〈航海賦〉欲彰顯出使琉球此一外交盛事，自然地運用大量的華藻麗句。如蕭崇業描繪華麗封舟之文字：

其上則有形宮鏤像，藻櫺華穰；璇函綺積，睿製瓊章。錫衣命服，皮弁纁裳；玄冠盤綬，玉佩鏘鏘。犀金麟紫，芾烏斯皇。繁總冰紈，緯羅束帛；連煙之文，獨繭之色。⁵⁵

上段引文連用 14 句 4 言句的鋪排形式，透過雕飾手法，使文辭可以曲盡封舟之華麗氣象，並達到向海外彰顯明王朝之宏大氣象的目的。當封舟抵達那霸港時，蕭崇業以長段的華麗文字，記錄冊封使團受到琉球中山國君民的歡迎盛況：

⁴⁹ 〔東漢〕班固《漢書·鄒陽傳》云：「鄒陽上書云：『是以申徒狄蹈雍之河，徐衍負石入海。』」（臺北：臺灣商務印書館，1988，卷 21，頁 649）指周代末年，徐衍因惡周末之亂，背負石頭投海而死。

⁵⁰ 《山海經·北山經》云：「……有鳥焉，其狀如鳥，文首、白喙、赤足，名曰精衛，其鳴自詒，是炎帝之少女，名曰女娃。女娃遊于東海，溺而不返，故為精衛，常銜西山之木石，以堙于東海。」（臺北：里仁書局，1982），頁 92。炎帝之女女娃游東海時，溺水而亡，魂魄化為文首、白喙、赤足的精衛鳥，不斷地發出呼叫自己名字（精衛）的鳴聲。精衛填海的傳說，流傳久遠，感人至深。

⁵¹ 《呂氏春秋·知分》云：「荊有次非者，得寶劍於干遂，還反涉江，至於中流，有兩蛟夾繞其船。……於是赴江刺蛟，殺之而復上船，舟中之人皆得活。」（上海：上海古籍出版社，2002），頁 1354-1355。本典故指春秋時楚國勇士次非過江時，遇雙蛟危害其船，奮勇刺蛟之事。

⁵² 〔東漢〕王充《論衡·異虛》云：「禹南濟於江，有黃龍負舟，舟中之人五色無主。禹乃嘻笑而稱曰：『我受命於天，竭力以勞萬民。生、寄也，死、歸也。何足以滑和？視龍猶蠅蚋也。』龍去而亡。」（北京：中華書局，1990），頁 224。

⁵³ 本典故出於〔唐〕歐陽詢主編《藝文類聚·水部·海水類》引謝承《後漢書》云：「汝南陳茂，嘗為交阯別駕，刺史周敞，涉海遇風，舡欲覆沒，茂拔劍呵罵水神，風即止息。」（上海：上海古籍出版社，1999），卷 8，頁 150。意指陳茂仗劍呵斥水神，使大風止息。

⁵⁴ 〔南朝梁〕蕭統編《文選·左思·吳都賦》云：「江斐於是往來；海童於是宴語。」（北京：中華書局，1987），卷 5，頁 103。劉逵註：「海童，海神童也。」李善注引《神異經》云：「西海有神童，乘白馬，出則天下大水。」海童，傳說中的海中神童。

⁵⁵ 〔明〕蕭崇業、謝杰：〈航海賦〉，《使琉球錄》（臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種），同註 5，頁 143。

於是世子遣文武之臣，駕雕輅，驂驩驪；坐組甲，建旗常。扈烏號，翹干將。羽騎飛蕤，金戈耀鉞。魑結左言之渠，鏤膺鑽髮之行。羸羸驚捷，舞蹈趨蹌。前驅騁路，盱眸自旁。睹漢官之上儀，咸鞭哈以振躄；慶千載之嘉會，愈色澤而神竦。⁵⁶

本次出使琉球之任務，對後代讀者而言，雖然已時殊事異，但透過上段文字的華麗鋪陳，彷彿讀者跨越時空，立於岸邊的歡迎列中，讚嘆中山國接官的盛大場面。

蕭崇業書寫〈航海賦〉時，除了本身的遣辭造語能力外，也自熟稔的歷代名賦中，尋找可資運用的語彙素材，稍經修改後成為〈航海賦〉的文字。如：「修鍛延縱，鈇戈利刃；佛郎鳥嘴，暘夷勃廬。大屈之弓，綦衛之矢；谿子之弩，越女之劍。龜蛇之旒，鳥隼之旗；軍容翼翼，豫戒不虞。」即以周邦彥〈汴都賦〉：「修鍛延縱，鈇戈兌刃，繁弱之弓，肅慎之矢，谿子之弩，夫差之甲，龜蛇之旒，鳥隼之旗，軍事蚤正，用戒不虞。」⁵⁷的文字為基礎，略加變化。

古代散文創作時，間有於文末繫以一詩者，用以總括全文意旨。如唐代白居易〈與元微之書〉文末繫以7言3韻6句詩（「憶惜封書與君夜……」）、⁵⁸唐代陸龜蒙〈野廟碑〉「既而為詩，以其亂末：土木其形火……」、⁵⁹明代朱升〈清陂橋記〉「既亟酬其記，且益之以詩。詩曰……」。⁶⁰〈航海賦〉仿散文之例，於全篇結尾處，別出新裁，假藉「癡人」之口，授以航海之詩，於賦體傳統形式中頗為特殊：

癡人曰：「復位，僕授而以航海之詩。其辭曰：『於皇帝德，暨四方兮；中山請命，厥惟常兮。天子曰俞，爾宜王兮。錫以弁冕，黼及裳兮；赫赫詔敕，使臣將兮。布帆無恙，神所襄兮。一人有慶，率土康兮；本支百世，熾而昌兮。』」⁶¹

航海之詩共16句4言詩，每兩句以「兮」作結。「於皇帝德，暨四方兮」，言明朝化及四方藩國的外交政策。「中山請命，厥惟常兮」，言琉球中山國請求明朝冊立新王乃為常例。「天子曰俞，爾宜王兮。錫以弁冕，黼及裳兮；赫赫詔敕，使臣將兮」，言神宗皇帝應允中山世子之請，並派遣蕭崇業等使臣恭奉詔敕、黼、裳，至琉球冊封尚永為新王。

⁵⁶ 同前註，頁145。

⁵⁷ 〔清〕陳元龍：《御製歷代賦彙》，同註6，卷33，頁144。

⁵⁸ 〔唐〕白居易：《白氏長慶集》（北京：文學古籍刊行社，1955），卷45，頁1118。

⁵⁹ 〔唐〕陸龜蒙：《甫里集》（《搗藻堂四庫全書薈要·集部》本，臺北：世界書局，2012），卷18，頁7。

⁶⁰ 〔明〕朱升：《朱楓林集》（〔明〕萬曆四十四年刻本），卷6，頁17。

⁶¹ 〔明〕蕭崇業、謝杰：《使琉球錄》（臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種），同註5，頁149。

「布帆無恙，神所襄兮」，言封舟船隊能平安渡越黑水洋，乃海神天妃神助。「一人有慶，率土康兮；本支百世，熾而昌兮」，歌頌天子善績福祚，令分支後代及海外藩國百代昌盛。本詩以四言句式概括全賦大意，作為〈航海賦〉的結尾，其文字風格除了有先秦 4 言詩的傳統風格外，也能與本賦之文字風格相呼應。蕭崇業將《使琉球錄》的內容，經過爬梳、刪節後，以賦體的藻飾、鋪排文字，寫成 4,500 餘字的〈航海賦〉，再以本首航海詩結束本賦，脈絡清晰，層次分明。

五、〈航海賦〉展現豐富之航海視野與紀實意義

古代海洋文學作品，作者或緣於典籍中海洋仙怪的想像傳統，或緣於自陸地觀海的經驗，或緣於自己的短暫航海體驗，諸作品呈現的海洋真實性，有極大的落差。自宋、元代以後，隨著海洋活動的興盛，海洋文學作品的想像薄紗也逐漸褪去，作品呈現出深刻體驗的真實海洋。明代的海洋活動雖因官方因素而停滯，但海洋文學的創作，基本上仍以真實的海洋為創作素材。〈航海賦〉描寫出使琉球的航海歷程，乃本於《使琉球錄》的記錄，蕭崇業並非以「搭乘者／客」的身分體驗海洋，而是以航海活動的「擘畫者／主」角色，迎向海洋，故參與之廣（選料、造船、招募水手、規畫航線），體會之深，非偶一渡海文人可比，故在明代海洋文學中，〈航海賦〉所展現的航海事物及海洋視野，具有鮮明的代表性，亦能反映出明代福建沿海一帶的航海活動發展實情。

（一）督造封舟紀實

歷任冊封使一承詔命即偕副使入閩督造封舟。造舟事務繁瑣萬端，非經年累月，無法成事。蕭崇業親自督導造舟細節，以保證封舟的品質能耐黑水洋的狂風惡浪。

1. 入山挑選造船良材

出使琉球之東西向航路，要橫浪穿越風濤險惡的琉球海槽。故建造往來琉球之封舟，其船體構型、建造技術、施工細節、選用木材標準遠高於近岸航行之平底漕船，建造費用亦高。⁶²為展現大明王朝恢宏氣象，保障越洋航行安全，封舟起造前，蕭崇業屢入閩境山

⁶² [明]宋應星《天工開物》云：「凡海舟，元朝與國初運米者曰遮洋淺船，次者曰鑽風船（即海

林仔細挑選封舟各部位合用之良材：

閱彼閩山礪侷，黝^黝荊蔘輪菌；連抱菴蟲天矯，間珂蔚若鄧林。彌皋欏阜，蔭谷蟠岑；攢鬱叢駢，朗晝盱暋；尊磊磊其上覆，森落落而刺雲爾。其考制掄材，凌巒超壑；移兵走檄，滌藪摧壘。松樟採於劍之津，鐵力貿於嶺之表。鉅不厭修，細罔遺小。是斷是遷，載堅載好。凡既備矣，大工斯肇。⁶³

蕭崇業深入建寧附近之山林，採木經年，方備齊各類良材。賦中「松樟採於劍之津，鐵力貿於嶺之表」，言松、樟、鐵力木，乃造封舟必得之木。封舟最要緊者有三：桅、舵、^舟，各有其適用之木。《使琉球錄·造舟》云：「桅用杉木，取其理直而輕；舵用鐵力木，取其堅勁；^舟用松木，取其沉實，能久漬也。」⁶⁴《琉球錄撮要補遺·封舟》亦云：「^舟木必用松，桅木必用杉，舵木必用鐵力，餘若樟木、雜木，亦皆隨宜用之。」⁶⁵蕭崇業起造之封舟，^舟必用松木，桅用杉木，⁶⁶舵用鐵力木，此三項封舟之用材不得改易。「^舟」，即主龍骨，撐住水密隔艙艙板，為海船結構之主幹。松木質地沉實，耐久漬，故用於長期沉浸海中之船底板，提升封舟之縱向結構強度。賦中「松樟採於劍之津」，指採自劍津之松木，⁶⁷用為封舟之^舟。至於封舟之升降舵，⁶⁸時時承受巨大水壓沖擊，又要耐海水腐蝕，自非鐵力木莫屬。賦中「鐵力貿於嶺之表」，指價昂之鐵力木購於嶺南。⁶⁹鐵力木又稱鐵梨（梨）木、鐵栗木、烏婪木，紋理清晰，質地堅密，能耐海上

（鯨）。所經道里止萬里長灘、黑水洋、沙門島等處，皆無大險。與出使琉球、日本及商賈爪哇、篤泥等船制度，工費不及十分之一。」（臺北：臺灣古籍出版公司，2004），頁 322。「遮洋淺船」即平底漕船，因近岸航行（靠沿岸地貌航海），海風、海浪、潮流較平緩，故其製作之木料、工序、費用較穿越大洋的船舶便宜。

⁶³ [明]蕭崇業、謝杰：〈航海賦〉，《使琉球錄》（臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種），同註 5，頁 142-143。

⁶⁴ [明]蕭崇業、謝杰：〈造舟〉，《使琉球錄》（臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種），同前註，頁 89。

⁶⁵ [明]謝杰：《琉球錄撮要補遺》（臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種），同註 37，頁 273。

⁶⁶ [明]宋應星《天工開物》云：「凡木色桅用端直杉木，長不足則接，其表鐵箍逐寸包之。」（同註 62），頁 321。古代渡海帆船之主桅乃提供航行動力之重要構件，木材質地要求外觀長直，紋理端直，重量輕盈，故杉木為製主桅不二之選。

⁶⁷ 劍津一名劍溪，又名劍潭，在今福建延平府南平縣城東南。

⁶⁸ 海船噸位大，吃水深，配置大而重的垂直升降舵，由絞車控制舵之升降，在波濤洶湧的海上，才能獲得較佳的舵效。船一進入深海區，便將舵沉入水線以下，當進、出港或航行於淺灘、礁岩區，由於海底較淺，得把船舵升起，避免船舵損壞。

⁶⁹ [宋]周去非《嶺外代答·柂》云：「柂：欽州海山，有奇材二種……一曰烏婪木，用以為大船之柂，極天下之妙也。……唯欽產纜理堅密，長幾五丈。雖有惡風怒濤，截然不動，如以一絲引千鈞於山嶽震顛之地，真凌波之至寶也。此柂一雙，在欽直錢數百緡，至番禺、溫陵，價十倍矣。」（北京：中華書局，1999），頁 219-220。廣西欽州海山所生產的烏婪木，紋理堅密，可製成大型海船的船舵，宋代以降之造船業者常以量少價昂的鐵梨木，製作海船大型船舵。船舶報廢時，以價昂耐用的鐵梨木製成的舵，仍可移用於新船。

風濤及海水腐蝕，為製舵不二之選。蕭崇業費心自閩地收集到的各類木材，不管是修長或短小者，皆具備堅美質地，同為造船良材。

2. 嚴督設計、建造

蕭崇業為使造舟任務圓滿達成，除了詳參前幾任冊封使《使琉球錄》記錄之造舟資料（如高澄〈操舟記〉、郭汝霖《使琉球錄》等）外，亦向熟稔造船細節之故游請益，修正以往封舟的缺失，再加上副使謝杰為福建長樂人，熟悉造船事務，兩人戮力同心，終於能完成封舟建造。蕭崇業督造封舟時，再三審酌施作細節，求其合度：

離朱督繩，班輪削墨。殊裁潤之時宜，概度稽於往牒；定豐約以執中，酌文質以立則。雕土豈効之務相，竅木用擴乎古哲。……扛艗參桅，交籬合纜。穴牖梯艙，副柁重底；飛廬翟室，望之如宇。⁷⁰

建造封舟不同於一般江湖座船，除了要具備能橫渡黑水洋之航海性能外，亦要能向海外藩國彰顯王朝氣象，故設計時，「殊裁潤之時宜，概度稽於往牒」。蕭崇業《使琉球錄》云：

蕭崇業曰：封舟之制，大抵什九式舊；而或變通於篙師者，僅什一耳。⁷¹

「往牒」，即指蕭崇業以前的《使琉球錄》中，所記載的封舟形制規格；「時宜」，指經驗豐富的船工依航行時宜而修改。故蕭崇業為本次任務新建的封舟，乃以舊時封舟設計為主體（什九式舊），再透過有豐富航行經驗的船工略微修改（什一），使其更適航於本航線。前面提到封舟最要緊之桅、舵、舟，各有其適用之木，尚需精巧、正確的施作工法，方能使封舟既堅固耐用，又能呈現恢宏大器。如封舟之桅桿有 5，其主桅長 8 丈，圍 3 尺 7 寸，用以掛帆、瞭望，選用紋理筆直而輕固的杉木，若長度不足，則需在接合處以鐵箍加固，方得以耐海上勁風。

3. 嚴藻飾以展王朝氣象

⁷⁰ [明]蕭崇業、謝杰：〈航海賦〉，《使琉球錄》（臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種），同註 5，頁 143。

⁷¹ 同前註，頁 94。

考量遠洋航行需求，官方建造之封舟為五桅大船（圖三）。封舟除了體大、尖底、多桅外，以華麗的雕刻、刺繡、繪畫裝飾封舟外觀及其器物：

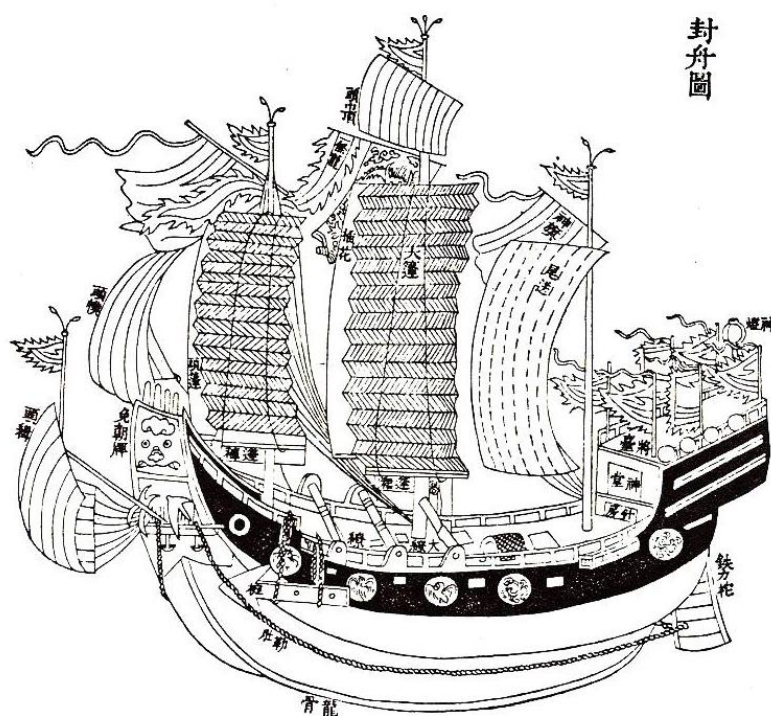
其上則有形宮鏤像，藻櫨華穰；璇函綺積，睿製瓊章。……其次則有文桅莞蒨，毛席毳毳；瓶缶匕匙，壽光水器。蘭膏朱火，賁燭金羊；炊釜篋緘，彝卣屏面。甗甗陶素，裊繡編連；鹽酪鼓薪，唾壺獸子。綢杠絳縵，組帷流蘇；蒨旆颺悠以容裔，羽旌騷殺其紛如。……若乃弘舸巨艦，非常可模。抗指南之曄曄，崇五樓之崢嶸；運貨狄共鼓之巧，使盡變化乎其中。⁷²

封舟出使外國時，即代表國家的門面，故船體主要結構以外的部件、器物，裝飾極為嚴整華麗。噸位龐大的封舟，經過精雕細琢的裝飾後，立即成為外國注目焦點。賦體的形式宜於鋪陳封舟眾多細節，故封舟之繁複藻飾透過麗辭鋪敘後，格外光彩耀眼，氣勢懾人：

是故外闢內虛，大人度也；陽行陰翕，方壺境也；畫鷁琢雲，等威異也；虬螭螭蜿，橈櫓擊也！鷹隼臯矚，力士從也；嶠峯峰攢，檠戟列也；鳶翔鶻逸，麾蓋張也；蔽天翳日，帆揚而縵移也；流霞掣電，銀黃飾而赭漆光也；震霆轟輦，鉦音革響也。⁷³

⁷² 同前註，頁 143。

⁷³ 同前註，頁 143-144。



圖三：出使琉球封舟圖⁷⁴

當時琉球造舟技術遠不及明朝，船舶的噸位小，外形簡陋。蕭崇業所造之封舟，船體巨大，桅聳雲天，帆蔽高日，麾蓋俱張，艦容煥彩，氣勢遠非琉球舟船可比。當海上揚帆破浪的封舟，一駛進那霸港，展現出明王朝的威儀，令迎舟接官之琉球官民讚嘆連連。

（二）海洋場景與琉球風物紀實

1. 海洋場景

福建滄水海域，水色淺綠，出洋後逐漸航向深邃的黑水洋，沿途所觀覽、感受的海洋，既浩瀚偉壯，卻又詭奇多變。此種浩蕩無垠的海洋場景，對於習居陸地者而言，為全新的空間經驗。佇立封舟之上的蕭崇業，平日習於腳履堅土，今日所立之處則為晃盪海水，舉目環視盡是廣漠無垠、氣勢磅礴的海洋，令他讚嘆不已：

高宇澹乎其若寂，大塊恬然其不譁。映流光以霽色，照落景而俱嘉。窮區沒渚而不見，萬里藏岸其何遮！泓澳信難測之於蠡，淼茫無足語之於蛙爾！乃順颺鼓帆，凌波驟舳；不行而罔不至，不疾而靡不速。罔然若翔雲絕嶺之翼，倏乎

⁷⁴ 席龍飛：《中國造船史》（武漢：湖北教育出版社，1999），頁245。

如馳隙遺風之足。陋登仙以矜榮，擬乘槎而彷彿：此非海外之壯游、人世之奇矚也耶！⁷⁵

海洋的客觀本質，其量體大到非人之生命經驗可以理解，非普通器具可以量測。文中「淼茫無足語之於蛙」句，蕭崇業用《莊子》「井蛙不可以語於海者，拘於虛（墟）也」的典故，⁷⁶自嘲離開陸地後，航向海洋，才能跳脫井蛙之陋見，開張眼界，體會海洋之壯美。當海天晴朗，浪靖波平之時，整個海面宛若一面無窮大的明鏡，體大可以容受天際的流光霽色及向晚的落日麗景，極盡視覺之娛。封舟揚著雲帆，如「翔雲絕嶺之翼，倏乎如馳隙遺風之足」，蕭崇業驚嘆為「海外之壯游」、「人世之奇矚」。出使琉球雖被僚臣視為極危險的任務，但蕭崇業以無懼的信念迎向蒼海汪洋，也因此得以壯遊海洋，觀覽大自然的奇絕！

2. 琉球風物紀實

元符 3 年（1100），蘇軾遇赦自瓊州前往廉州時，候船渡海，心生深刻之體悟。〈六月二十日夜渡海〉云：「九死南荒吾不恨，茲游奇絕冠平生。」蘇軾因貶謫之故，得以體驗瓊州特殊的海洋風情，故即使「九死南荒」，也沒有任何的憾恨，因為瓊州的海洋游歷是生命中無可取代的經驗。蕭崇業緣於此次出使琉球任務，得睹異於中土華風的海外異域風光。琉球的地理環境、氣候、風俗、海陸物產、宮殿、語言、文化等，對於蕭崇業而言充滿新鮮感，故〈航海賦〉中以大段文字鋪陳其真實見聞：

夫琉球者，上古所不能化，秦、漢所不能從。考之四隈，則大荒之外；測其封界，則閩、粵之東。遠望蓬桑，則曜靈晰逸，蜃霧晦蒙；琴高影響而化幻，犢配綽約以昌容。旁睇島夷，則朝鮮網絡，越裳蔓引；渤泥迢遞以乖闕，蘇祿牢羅以互互。其苑囿，則傀峰幽嶼，秀起特出；嵯峨降屈，中州所慕。其草木，則石帆、鳳尾，紫絳綸組；抗莖敷萼，布濩臯丘。其魚，則有吞舟吐浪，擁劍琵琶；蜂目豺口，狸斑雉驅：奇形殊類，胡可勝圖！其蟲獸，則雄螭屬鼈，王珧海月；繡螺綺貝，土肉石華：詭桀出錄，瓌異無書。其禽鳥，則爰居避風，大鵬垂天；英眸縹翠，瀑瀆灑珠：往來喧聒，集若霞鋪。其宮室，則木無雕鏤，土僅白盛；重閣連闈，去泰去甚。「歡會」作門，「漏刻」聽政；殿曰

⁷⁵ [明]蕭崇業、謝杰：〈航海賦〉，《使琉球錄》（臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種），同註 5，頁 144。

⁷⁶ [清]郭慶藩輯：〈秋水〉，《莊子集釋》（臺北：華正書局，1985），頁 563。

「奉神」，名義斯正。乃設官僚，授之以柄：察度司刑，耳目司問。王親是崇，亦有賜姓；通事、長史，爰以將命。茫茫群醜，此焉則勝；海濱之風，茲亦等競。是故賦仿井田，曆遵正朔。橫盜無斬關之慘，墨吏免椎膚之虐。攘雞何有於軻書，捕蛇不聞于柳說：則閭閻樂業，有餘嬉也。醇醲馴致，憲度漸陳。教亦崇乎釋氏，詩頗效乎唐人；羨聲名而遣學，精奕數而絕倫。歲時無須乎視草，鬮醜豈聚于王城：則傳誌綿邈，自覆瓿也。物貢所產，器貢刀、錫；胡椒、蘇木，硫黃、怪石；降香、檳子，豐苞重驛。⁷⁷

「夫琉球者……蘇祿牢羅以互互」，這一段文字，先描寫琉球位於中國閩、粵之東的空間位置，與日本、朝鮮隔著茫茫的海霧，而渤泥（汶萊）、蘇祿（菲律賓蘇祿群島）更在渺遠不可見的海涯。本段文字點出琉球孤懸大海的空間特點，以中國的大陸空間視野而言，琉球屬於荒遠難渡之海中小國。琉球雖為海中小國，但其人文、風物仍有可觀之處。「其苑囿……豐苞重驛」，這段文字詳細羅列琉球國之苑囿、草木、魚種、蟲獸、禽鳥、宮室、官僚、文教、物產等風物。對於長期生活於華風薰染的中土的蕭崇業而言，琉球處處充滿著海外異國風情。蕭崇業不畏航海風險，勇赴琉球，既圓滿達成王命，又親炙平生難見的琉球風土，故賦中所記之風物，皆為親身見聞，並非想像堆砌而成。如其中描寫「歡會作門，漏刻聽政；殿曰奉神，名義斯正」，乃有關於琉球首里城建物的實際描寫，與琉球現存古蹟狀況相合。「歡會作門」，即進入首里城之歡會門，為其第一道國門，明朝冊封使由此門進入首里城；「漏刻聽政」，即漏刻門，⁷⁸乃通往首里城第三道門；「殿曰奉神」，即奉神門，入此門即為正殿，只有琉球國王及中國冊封使可走此門。本賦詳細鋪陳名物，整體書寫風格雖與漢賦相類，然緣於親身的經歷，故以華辭麗藻描寫之琉球風土、物產，具有真實性。

（三）海神信仰與人生哲理之體悟

1. 海神信仰

明代冊封使團出使琉球，必橫越風濤洶湧之黑水洋，封舟遇排天巨浪，往往欹側簸

⁷⁷ [明]蕭崇業、謝杰：〈航海賦〉，《使琉球錄》（臺灣文獻叢刊—使琉球錄三種），同註5，頁147-148。

⁷⁸ 「漏刻門」（「漏」指水漏計時器），門上塔樓上設有水漏測量時間，定時由負責的官員擊鼓，對城內、外的人們報時。古代琉球官員於此門下轎步入城，表示對國王之敬意。

揚，毀舵壞桅，觸礁進水，殞命滄海的機率極高，故封舟成員除了窮盡人事，周備航海相關事宜外，實際航行時，海況難以預測，只能將微命託付予上蒼，朝夕虔誠地向海神祝禱，庇佑航安。蕭崇業率封舟使節團放洋前，先於廣石廟諭祭天妃媽祖：

乃揖讓辭筵，慷慨升車；祀天妃于廣石，初縱筆于梅花。⁷⁹

廣石廟位於今福建長樂文石村，奉祀天妃媽祖，開洋前明代諸冊封使均循舊例前往行香，並宣讀〈諭祭祈海神文〉（「皇帝遣正使左給事中蕭崇業……俾克安寧！謹告。」），⁸⁰祈求舟航利涉，方自海花所開洋。航行中，為求神庥長庇，封舟設有供奉天妃之天妃堂。《使琉球錄·造舟》云：「舟後作黃屋二層，上安詔敕，尊君命也；中供天妃，順民心也。」⁸¹封舟為海船，設計異於江船，為求航行平穩，甲板以上建築盡量減少，以降低封舟之重心。然而基於封舟之外交功能及安定人心之需，甲板後方設有黃屋兩層，上層恭置神宗之冊封詔勅，以彰皇威，中層則恭設天妃堂，迎請天妃聖像登船上堂，日夜上香祝禱，以安人心。明代封舟皆自閩地之梅花所開洋，封舟上的軍士、船工多為閩人，閩地普遍信仰海神中最靈異的媽祖，而媽祖又載於祀典，⁸²因此封舟供奉之海神，自然而然就以媽祖為主要的航海守護神。蕭崇業平安返國後，再率副使謝杰等赴廣石廟報謝天妃庇佑之庥，宣讀〈諭祭報海神文〉（「皇帝遣正使左給事中蕭崇業……惟神鑒歆！謹告。」）。⁸³蕭崇業身為儒者，本該對鬼神之事敬而遠之，但自開洋以來，海上屢遭洶湧波濤之險及針路迷航之危，⁸⁴卻總能化險為夷，故蕭崇業深信大海必有神靈，遇險則禱，天妃海神必定會循聲解厄救危。

2. 人生哲理之體悟

⁷⁹ [明]蕭崇業、謝杰：〈航海賦〉，《使琉球錄》（臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種），同註5，頁144。

⁸⁰ [明]蕭崇業、謝杰：〈諭祭祈海神文〉，《使琉球錄》（臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種），同前註，頁65。

⁸¹ [明]蕭崇業、謝杰：〈造舟〉，《使琉球錄》（臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種），同前註，頁89。

⁸² [明]蕭崇業《使琉球錄·重修廣石廟碑記》云：「天妃之神，載在祀典，其已久矣。」（臺北：大通書局，1984，頁106。）宋、元兩代已將媽祖列入國家祀典中，封號自宋朝的「夫人」、「妃」，到元朝則升到「天妃」位階。明代洪武、永樂兩朝，媽祖接受朝廷誥封。

⁸³ [明]蕭崇業、謝杰：〈詔勅〉，《使琉球錄》（臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種），同註5，頁66。

⁸⁴ [明]蕭崇業《使琉球錄·使事紀》云：「風既相左，針路遂舛誤，倏倏莫知所之。連行七餘日，而窳闕官無山嶼；但唯孤燕飛繞於前後，一細蜻蜓入神舍不去，眾咸異焉。陳孔成等慙然悒然，乃令艦匠作彩船以禳；又聽習於巫者喧金鼓降箕，已又俯伏神前求玆：窮祈祝事，一無所吝。」（同前註，頁78。）當針路舛誤之時，航行會產生極大的危險，故蜻蜓飛入天妃堂不去，眾人皆以為是神兆，往往俯伏神前求玆，祈求回到正確針路。

封舟自風浪、潮流平緩的福建大陸礁層淺海域，平穩地航向黃尾嶼以後，進入深不可測的琉球海槽。琉球海槽海底深邃，地貌複雜，加上南北流向的強勁黑潮，風狂浪顛，往往吞舟噬人，風險極高，令蕭崇業一行人心驚膽顫，命若懸絲，也觸發對生命哲理的思考。

蕭崇業處於海上生死交關之際，為凸顯風浪的險惡，運用深澀卻又具象的辭語，來描寫眼前的駭人景象，形象生動：

若乃陽侯磅礴以跳沫，天吳激礪而鼓濤；飛滂^泅以相湑，洪瀾匍匐而互洑。轉天輪而頽戾，回地軸而爭撓。駸駸乎嵩衡抗嶽，礮錯乎雷澍叫號。瀻瀻泐泐，則星河似覆；澈澈漚漚，則日月如搖。篙工於是乎謹柁，楫師於是乎弛綯。當此之際，末可如何！⁸⁵

當風浪平靜的海面，倏忽轉變為狂風怒濤，海水瀾天飛濺，封舟傾側晃盪，蕭崇業以「磅礴以跳沫」、「激礪而鼓濤」、「飛滂^泅」、「洪瀾匍匐」、「礮錯」、「瀻瀻泐泐」等具象辭語，鋪陳海面上浪濤翻滾、跳動、拍擊、交疊等駭人的動態景象。封舟上的船工只能謹慎地調帆、操舵以對，至於能否度過此一險劫，則非微渺人力可決定。蕭崇業具體地鋪陳海面險況後，再將焦點置於舟中眾人的身、心狀態：

夫是以仰舟中主敬之程子，悟遇風思過之管寧。坐而待旦，動與懼並；行無轍跡，止無所憑。鬱鬱墨墨兮眾心懨懨，搖搖惺惺兮我頭岑岑。⁸⁶

海上的狂風暴雨，令蕭崇業聯想到同遇風雨的漢末管寧與北宋程頤。據邵伯溫《邵氏聞見錄》云：

程伊川先生言：昔貶涪州，過漢江。中流，船幾覆。舉舟之人皆號泣。伊川但正襟安坐，心存誠敬。已而船及岸，於同舟眾人中，有老父問伊川曰：「當船危時，君正坐色甚莊，何以？」伊川曰：「心守誠敬耳！」⁸⁷

程頤遇到令船舶幾乎傾覆的風雨時，外貌色莊正坐，內心主存誠敬，展現出冷靜沉穩的行止，與同舟之人的恐懼號泣形成強烈對比。管寧泛海遭遇強風時，則潛思以對。周景式

⁸⁵ [明]蕭崇業：〈航海賦〉，《使琉球錄》（臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種），同註5，頁144-145。

⁸⁶ 同前註，頁145。

⁸⁷ [宋]邵伯溫：《邵氏聞見錄》（北京：中華書局，1983），卷19，頁216。

《孝子傳》云：

管寧避地遼東，經海遇風，船人危懼，皆叩頭悔過，寧思讐，念向曾如廁不冠，即便稽首，風亦尋靜。⁸⁸

當渡海遇風雨時，同舟之人因恐懼而叩頭悔過，管寧潛思讐（愆）過，曾有如廁不冠之微過，故亦稽首敬拜，不久風雨即平靜。程頤與管寧以誠敬、思過之心，謙卑地面對眼前的狂風驟雨，而蕭崇業與舟中眾人，則是「鬱鬱墨墨兮眾心惛惛，搖搖惺惺兮我頭岑岑」，心情是沉鬱憂慮的黑色，身體則暈眩不已。「坐而待旦，動與懼並；行無轍跡，止無所憑」四句，凸顯出蕭崇業一行人的困境，除了隨著狂風顛浪晃盪外，人力完全無法抵抗自然界的無窮力量，只能心懷恐懼地等待天明。關於渡海過程的凶險，蕭崇業除了在〈航海賦〉鋪陳外，另作〈迎薰歌〉，與副使謝杰倡和，抒發兩人共同經歷的渡海劫難：

……波濤洶湧高百丈，湍流橫蹙噴舟上；陽侯激怒勢欲傾，銀屋飛來與船並。
又如千駟奔躡蹠，萬斛雄舸邈一葉；四圍冥昧灝無邊，晝夜茫茫混大圓。狂瀆
喧豗紛不止，雷震碧空差可擬；轉天搖日蛟螭藏，三峽回川那足方！舟人股弁
靡所立，孱兒群呼抱相泣……（蕭崇業〈迎薰歌〉）⁸⁹

……樓船去水高尋丈，水花飛薄樓船上；突然下涌船底平，船高直與牙檣並。
船穩如山勁如鐵，簸弄中流如一葉；瀑布飛來萬縷鮮，玻璃碾碎亂珠圓。銀山
雪屋紛紛起，錢塘之潮那足擬！鯤鵬飛躍蛟龍翔，廣陵之濤何敢方！天吳九首
作人立，舟中弱豎駭欲泣！……（謝杰〈迎薰歌〉）⁹⁰

基本上兩人的倡和詩所描寫的航行險況同於〈航海賦〉。由此可知，渡海風險帶給蕭崇業的生命衝擊有多大。事實上冊封使一接下出使琉球的任務後，能否平安渡海歸來，自己也沒有把握，只能做好殞命滄海的最壞打算，甚至載棺而行，倘若命喪海洋，或許還有機會歸葬故土。⁹¹蕭崇業雖然謹守君臣之大義，願身赴海洋，出使琉球，但仍心繫自己生命的安危，直到乘著冬天季風平安歸國，足履堅土，方能展顏釋懷。

⁸⁸ [唐]歐陽詢輯：《藝文類聚》，同註 53，卷 8，頁 151。

⁸⁹ [明]蕭崇業、謝杰：〈迎薰歌〉，《使琉球錄》（臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種），同註 5，頁 158。

⁹⁰ 同前註，頁 158。

⁹¹ [明]陳侃、高澄《使琉球錄·使職要務》（臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種）云：「又藏棺二副，棺前刻『天朝使臣之柩』，上釘銀牌若干兩。倘有風波之惡，知其不免，則請使臣仰臥其中，以鐵釘錮之，舟覆而任其漂泊也；庶人見之，取其銀物而棄其柩于山崖，俟後使者因便載歸。」（臺北：大通書局，1984），頁 32。

人處於極端困境中，對生命哲理的思索亦深。狂風怒濤當下的無盡恐懼（情緒），隨著浪靜風息而平靜下來後，蕭崇業開始思索深層的哲理問題（理智）：

緬惟鄉之所謂神藥形茹、股弁背芒，惴惴然而莫知所營者，果虛邪、實邪？抑虛者，舟邪；實者，我邪？誰虛誰實，誰我誰舟！蓋譬猶空中之態、夢中之境，物物皆遊，物物皆觀耳。彼有認水為海、認陸為岸，乃至認我為我，卒相角遂而不已者，得無障乎！⁹²

蕭崇業回想當時處於「神藥形茹」、「股弁背芒」的恐懼環境時，再對比現在的平靜情緒，心中曾眩惑的恐懼感，究竟是虛或實？舟、我兩者，何者為虛？何者為實？蕭崇業續引列子的老師壺丘子提出「物物皆遊，物物皆觀」的觀點，⁹³闡發「遊」與「觀」。「外遊」求備於外物（航海過程所見），「內觀」取足於身（內心的感受），外遊、內觀融為一體，則「物物皆遊，物物皆觀」，不易二分。此外蕭崇業也從海洋的變化莫測，聯想到不同事物間的形象轉換思考：「認水為海」或「認陸為岸」？「認我為我」？上述思惟具有鮮明的道家色彩。對蕭崇業而言，航海險厄之體驗對其心靈的激盪遠大於陸地生活經驗，以此情境為基礎，昇華為哲理的思索，豐富了生命的多元閱歷。

六、結語

明代海禁政策，嚴格限制民間海外貿易、交通，但卻積極地發展海外藩國的外交關係。故海外冊封、海洋朝貢呈現熱絡的情形。因禁海國策影響，明代的航海、造船資源較前代寡少，長程航海充滿莫測風險，故琉球冊封使一職往往被視為畏途，敬而遠之。琉球國中山王尚元薨，世子尚永援往例，呈請明王朝冊封其為新王。蕭崇業不畏海洋險阻，率領封舟橫越黑水洋，勇赴國命。萬曆 7 年（1579）冬，蕭崇業自琉球平安返國後，以《使琉球錄》出使內容為創作素材，鋪排為辭藻典麗的〈航海賦〉，藉以彰顯明王朝對琉球國所展現的國威，作為本次出使任務的總結。此外琉球之海國風土、名物、文風，中原歷來罕有文獻記載。蕭崇業希望透過本賦之詳細鋪寫，將琉球風土民情流傳中土。

⁹² [明]蕭崇業、謝杰：〈航海賦〉，《使琉球錄》（臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種），同註 5，頁 146。

⁹³ [春秋]列禦寇《列子·仲尼》云：「禦寇之游固與人同歟……務外游，不知務內觀。外游者，求備於物；內觀者，取足於身。取足於身，游之至也；求備於物，游之不至也。」於是列子終身不出，自以為不知游。壺丘子曰：『游其至乎！至游者不知所適；至觀者不知所眡，物物皆游矣，物物皆觀矣，是我之所謂游，是我之所謂觀也。』」（北京：中華書局，2012），頁 122。

〈航海賦〉以冊封任務為敘述主軸，依序實寫敬領皇命、挑選木材、設計封舟、決定主桅、招募船工、移船出塢、仕紳餞行、祭祝海神、航向琉球、水程之驚濤駭浪、琉球迎使場面、奠祭故王尚元、冊封新王尚永、觀覽琉球風物、冬季歸航等細節，敘述內容完備。賦中對於航海事物、海洋場景、航海體驗的抒寫更為鮮明。首先詳記蕭崇業入山挑選造船良材，督導造船細節，以展現王朝氣象，並確保能封舟能耐黑水洋的狂風惡浪。蕭崇業航向深邃的黑水洋，沿途感受浩瀚偉壯，詭奇多變的海洋，也得睹異於中土華風的琉球海國風物，令他驚嘆為人世之奇矚，海外之壯游。然而多變的海洋也觸發蕭崇業對生命哲理，產生究竟是虛或實的省思，並進而聯想到不同事物間的形象轉換思考。面臨黑水洋的橫風狂浪時，蕭崇業虔敬地向天妃海神祝禱，總能化險為夷，讓他相信大海必有神靈，誠心祝禱，天妃必定循聲解危。本賦既能具體而詳盡地呈現航海事物、海洋意象、海神信仰，亦能抒發內心的複雜感受。

〈航海賦〉以漢賦慣用之假託、問答手法，藉由句町癡人與鏡機子兩人一問一答的結構，使長達 4,500 餘字的〈航海賦〉，無論是鋪排內容，轉折文意，羅列各類名物，有如天風海濤般，起伏跌宕，變化萬端，氣勢昂揚。此外〈航海賦〉運用雕文藻飾、生硬僻字、排比修辭、大量典故，以散、韻相間之文字，鋪陳航海真實經驗，結以航海之詩，結構嚴密，規模宏大，氣勢磅礴，能呈現出清晰的海洋意象而非空虛的想像，乃是能體現明王朝氣象及真實海洋的大賦。完備的出使內容，細膩的寫實風格，使本賦可作為研究明代與琉球外交關係的輔證資料，具有「賦史」的意味，為明代海洋賦的代表作。

附表一先秦至明代重要海洋賦內容梗概

朝代	作者	賦名	內容梗概
漢	班彪	〈覽海賦〉	本賦雖題為「覽海」，但並非以觀覽大海景觀為主要內容，而是側重於描寫海上仙山，及自己對仙境的嚮往，可視為海上游仙賦。
魏	曹丕	〈滄海賦〉	本賦先言滄海乃百川宗主之威神，次言滄海之無邊，及鋪陳海中奇異珍寶，最後描寫海島之盎然生機。
晉代	木華	〈海賦〉	本賦以大海為觀照對象，海中充滿虛無的想像及神秘的傳說，展現出海洋神秘詭奇的氛圍。賦中亦鋪陳海中珍寶。
	庾闡	〈海賦〉	本賦對於大海風起雲湧之氣勢，有深刻的描繪。
	孫綽	〈望海賦〉	本賦自大海吞納百川起筆，主要內容是鋪排海中珍寶、草木、鱗禽等。

	顧愷之	〈觀濤賦〉	本賦描寫海潮江濤之雄偉，及海濤中藏珍儲寶之奇，也指出海濤雖然來去無蹤，其去來卻有一定的規律。
	伏滔	〈望濤賦〉	伏滔以抒情小賦形式，描寫觀海濤之感。
	曹毗	〈觀濤賦〉	曹毗觀看偉壯的海濤，懼於其駭人氣勢，將之與潮神伍子胥神話相連結，增添海濤的神秘感。
	王粲	〈游海賦〉	本賦為想像之作，作者由江行觀覽大海，設想自己身游大海，探索大海之深廣無涯，並大肆地鋪陳海中名物，令人眼花撩亂。
	潘岳	〈滄海賦〉	本賦與王粲〈游海賦〉十分相似，有明顯的模擬傾向，仍以鋪陳海中名物為主。
南齊	張融	〈海賦〉	張融表明本賦乃赴職浮海時的切身體驗，賦中以濃墨重彩表現海洋的千萬變化，然仍有濃厚的玄奧色彩。
梁	簡文帝	〈大壑賦〉	大壑即大海。本賦描寫大海之深廣難測，亦歌頌梁朝之太平盛世。
唐代	紇干俞	〈海日照三神山賦〉	本賦以海上三仙山神話傳說為主要的內容。
	王起	〈登天壇山望海日初出賦〉	本賦描寫作者登天壇山觀海上日出之景，氣勢磅礴，辭彩輝煌，中多神話、仙境想像。
	盧肇	〈海潮賦〉	盧肇在賦中以渾天之法，論海潮之生，以為潮汐乃日出入於海，衝擊而成。本賦可視為海洋科技賦。
	石岑	〈海水不揚波賦〉	本賦將海不揚波連結到唐代聖君之德化，普及寰宇，而大海並非本賦之書寫主體。
	王起	〈蜃樓賦〉	本賦描寫難得一見的海市蜃樓奇景，尤其海面雲霧漸消，亭、臺、樓、閣漸明時，幻而似真的景像，令作者驚嘆不已。
	張友正	〈釣鼈賦〉	本賦描寫龍伯國巨人連釣六鼈，使仙山漂移覆沒的神話傳說，賦之末段結以作者的哲理體悟。
	楊濤	〈水母目蝦賦〉	水母無眼，假蝦目而能感知環境安危。本賦描寫水母與蝦的奇特共生現象，並緣此而生起人生哲理。

宋代	蘇過	〈颶風賦〉	描寫颶風的駭人情景，以各種具象化的比喻，真實地呈現海洋天災的可怕面貌。
	羅公升	〈浙江觀潮賦〉	本賦鋪寫錢塘潮（浙江潮）的奇偉景觀，及其萬般氣勢。
	楊萬里	〈糟蟹賦〉	楊萬里感謝好友贈美味的糟蟹，故作本賦以謝之。賦中針對糟蟹之形色、狀態作生動地描繪。
	吳淑	〈海賦〉	本賦不寫大海波濤、精怪、物產，而是羅列歷代文人觀海之典故，為學者之賦。
	楊萬里	〈海鱧賦〉	海鱧，乃宋代水軍中的快速戰船。紹興 31 年（1161）冬季，採石之役，宋師大挫金兵，楊萬里作〈海鱧賦〉以壯之。
	張詠	〈鯨鯢魚賦〉	鯨鯢魚即河豚，又名嗔魚。張詠作本賦詠多刺、易怒之鯨鯢魚，亦欲藉此物諷刺世人之褊薄者。
元代	盧琦	〈海賦〉	本賦先寫大海之形成與廣大，接續描寫大海之量、德、力、性、仁、信，方能成其大，屬哲人之賦。
	任士林	〈老婆牙賦〉	本賦描寫「老婆牙」的特殊形貌，及敲搗後所得的鮮美金膏玉液。
	任士林	〈遊越天門山賦〉	本賦描寫奉化故鄉越天門山附近的島、洲海景，及海洋人文景觀。
明代	吳萊	〈海東洲盤陀石上觀日賦〉	本賦以長篇形式，綺麗的神話傳說，誇張的語辭，曲盡海上日出景致之妙。
	王悅	〈威海賦〉	表現威海衛雄偉的山海，美盛的風物，威海設衛駐兵防海的過程。
	丘浚	〈南溟奇甸賦〉	本賦描寫海南島的地理位置、自然環境、交通、物產、歷史、文化、人才、民俗等。
	劉守元	〈曙海賦〉	本賦詳述海上清晨日景之變化萬端，並兼述海洋神話想像及海神信仰。
	屠隆	〈暝海波恬賦〉	本賦以明代抗倭著名戰役為素材，兼敘明代之朝貢貿易及山東沿海百姓的海洋生活。
	黃卿	〈海市賦〉	本賦運用騷體形式，描寫南北貨薈萃，海陸商賈雲集的繁華海市幻景。
	蕭崇業	〈航海賦〉	本賦為出使琉球之紀實，賦中鋪陳受命、備船、

		航行過程、冊封新王、琉球風土、返航覆命等內容。
謝杰	〈海月賦〉	賦中描寫謝杰隨蕭崇業出使琉球時，海上凝觀明月的奇特經驗。
王亮	〈觀海賦〉	本賦將鯤、鵬、巨鯨所佔之碩大空間，與海洋之漫無邊際相比，襯托大海之浩瀚無涯。
黃尊素	〈浙江觀潮賦〉	本賦描寫觀潮盛況及海潮之雄偉奇駭，又具體地記錄吳兒弄潮之俗，並將弄潮與水軍濤浪中講武連結。
何景明	〈進舟賦〉	何景明因萬里乘舟之故，得睹老篙師審勢明機的行舟之理，並從中悟得汪洋宦海行世之道。
周用	〈南海賦〉	本賦描寫海洋能涵容萬物，亦描寫海市蜃樓奇景，臚列海中動物、植物，兼及海外諸國之商賈往來。
洪翼聖	〈海若賦〉	本賦藉水神間各自誇耀自己的尊大，映襯出海若（海神）之量大，為海洋神靈之至尊。
鍾夏嵩	〈南海廟賦〉	本賦描寫作者游覽南海廟時，見壯觀之廟景，進而感慨神廟歷經滄桑而長存，並祝願明王朝同宇宙長存。
湛若水	〈交南賦〉	本賦鋪敘安南之山川、舟船、宮室、驛名、風土、穿著、物產、器物、傳說等，具有域外紀實的特色。
鄭懷魁	〈海賦〉	本賦詳細介紹故鄉漳州之海洋風光、海防、海外移民生活等，亦詳記各國之風情。
楊慎	〈石蚶賦〉	本賦以清麗雅致而簡短文字，摩寫石蚶之形象。
鄭明選	〈蟹賦〉	本賦為詠蟹之小品賦，文字風格清新，行文流暢，主體形象鮮明，具有極高的可讀性。
謝肇淛	〈東方三大賦〉	本賦描寫登州、萊州海面變化之速疾、臨海山島之秀貌、海中珍寶之豐盛、海洋事蹟傳說之奇。
楊觀光	〈海日賦〉	本賦描寫海上日出奇景，將海日躍向天際時，千光浮耀的壯觀景象，轉化為文字，令人產生奇妙的感受。
李夢陽	〈螺杯賦〉	本賦以螺杯之「外瑩內虛，以授為容」自喻，盼

			己能為明君所取用。
	殷都	〈海晏賦〉	本賦頌揚抗倭功臣郭公，殄滅倭寇於海上，使海晏波平，百姓安居。
	米萬鍾	〈招寶山閱兵觀海賦〉	本賦詳細描寫招寶山校閱水、陸軍之實景，反映出明代倭寇劫掠沿海生民的海疆危機。
	黃宗羲	〈海市賦〉	本賦乃黃宗羲集本源、汪道者、續宗、補陀僧等四人所見之海市印象，最後結以黃宗羲之評論。
備考	筆者詳讀目前已蒐集到的海洋賦，據諸篇內容之大要，製成本表，以供參酌。		

引用書目

一、傳統文獻

- 〔春秋〕列禦寇著，楊伯峻集釋：《列子集釋》，北京：中華書局，2012年。
- 〔戰國〕呂不韋撰，〔明〕陳奇猷校釋：《呂氏春秋新校釋》，上海：上海古籍出版社，2002年。
- 〔戰國〕作者不詳，袁珂校注：《山海經校注》，臺北：里仁書局，1982年。
- 〔東漢〕王充：《論衡》，北京：中華書局，1990年。
- 〔東漢〕班固：《漢書》，臺北：臺灣商務印書館，1988年。
- 〔南朝梁〕劉勰著，〔清〕黃叔琳注：《文心雕龍注》，臺北：臺灣開明書局，1985年。
- 〔南朝梁〕蕭統編：《六臣註文選》，北京：中華書局，1987年。
- ：《昭明文選》，北京：中華書局，1987年
- 〔唐〕歐陽詢編：《藝文類聚》，上海：上海古籍出版社，1999年。
- 〔唐〕白居易：《白氏長慶集》，北京：文學古籍刊行社，1955年。
- 〔唐〕陸龜蒙：《甫里集》，《摛藻堂四庫全書薈要·集部》本，臺北：世界書局，2012年。
- 〔宋〕邵伯溫著，李劍雄、劉德權校：《邵氏聞見錄》，北京：中華書局，1983年。
- 〔宋〕周去非：《嶺外代答》，北京：中華書局，1999年。
- 〔明〕朱升：《朱楓林集》（〔明〕萬曆四十四年刻本／未出版現代鉛印本）
- 〔明〕朱元璋編：《皇明祖訓》，日本國立公文書館內閣文庫收藏之〔明〕刊本。
- 〔明〕鄭若曾著，李致忠點校：《籌海圖編》，北京：中華書局，2007年。
- 〔明〕陳侃、高澄：《使琉球錄》（臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種），臺北：大通書局，1984年。
- 〔明〕蕭崇業、謝杰：《使琉球錄》（臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種），臺北：大通書局，1984年。
- 〔明〕謝杰：《琉球錄撮要補遺》（臺灣文獻叢刊-使琉球錄三種），臺北：大通書局，1984年。
- 〔明〕王起宗、張燮：《東西洋考》，臺北：西南書局，1973年。
- 〔明〕宋應星著，潘吉星譯注：《天工開物》，臺北：臺灣古籍出版公司，2004年。
- 〔明〕佚名：《順風相送》，北京：中華書局，2000年。
- 〔明〕楊士奇等纂修：《太宗文皇帝實錄》，《明實錄》，中央研究院歷史語言研究所「明實錄、朝鮮王朝實錄、清實錄資料庫」，網址：

<https://hanchi.ihp.sinica.edu.tw/mql/login.html>（檢索日期：2023.7.3）

〔明〕徐階、張居正等纂修：《世宗肅皇帝實錄》，《明實錄》，中央研究院歷史語言研究所「明實錄、朝鮮王朝實錄、清實錄資料庫」。

<https://hanchi.ihp.sinica.edu.tw/mql/login.html>（檢索日期：2023.7.3）

〔清〕張廷玉：《明史》，北京：中華書局，1974年。

〔清〕陳元龍編：《御製歷代賦彙》，南京：鳳凰出版社，2004年。

〔清〕尹繼善、鄂爾泰等修，靖道謨等纂：《雲南通志》，哈佛大學燕京圖書館藏乾隆元年刊本。

〔清〕郭慶藩輯：《莊子集釋》，臺北：華正書局，1985年。

二、近人論著

李靜、王紅杏：〈明賦遞嬗中的明代海賦〉，《吉林師範大學學報》（人文社會科學版）第4期，2015年。

席龍飛：《中國造船史》，武漢：湖北教育出版社，1999年。

陳佳榮、朱鑿秋主編：《中國歷代海路針經》，廣州：廣東科技出版社，2016年。

陳清茂：《宋元海洋文學研究》，德國薩爾布呂肯市：金琅學術出版社，2017年。

黃順力：〈地理大發現與中國海洋觀的演變〉，《廈門大學學報》（哲學社會科學版）第1期，2000年。

楊豔香：〈論賦家與道家之淵源關係—從蕭崇業〈航海賦〉談起〉，《鵝湖月刊》，第45卷第2期，2019年。

劉立鑫、冷衛國：〈明清海賦反映的海洋文化〉，《東方論壇》第3期，2012年。

謝必震：〈明清冊封琉球略論〉，《海交史研究》第1期，1991年。

Navigational Documentary in *Hung Hai Fu* (Rhapsody on Navigation) by Xiao Chongye in the Ming Dynasty

Chen, Ching-Mau*

Abstract

Xiao Chongye in the Ming Dynasty was ordered to crown the Ryukyu prince Shang Yongsi as the new king. After successfully completing his mission, he co-authored *Shi Liu-ch'iu Lu* (Records of Imperial Mission to Ryukyu) with Deputy Ambassador Hsieh Chien in the form of narrative prose to document the coronation in Ryukyu from beginning to the end in detail. He then used such records as the materials to write "Hung Hai Fu" (Rhapsody on Navigation) which contains more than 4,500 words. At first glance, the style of "Hung Hai Fu" (Rhapsody on Navigation) is similar to that of Han Fu. However, a careful examination of the records of *Shi Liu-ch'iu Lu* (Records of Imperial Mission to Ryukyu) shows that this Fu was written based on navigation practices and marine scenes reflecting a realistic style. *Hung Hai Fu* (Rhapsody on Navigation) uses symbolic stories, the question-and-answer pattern, and gorgeous and profound words and phrases to arrange the content, list famous objects, express inner feelings, and concretely express nautical things, marine imagery, and sea god belief. This Fu presents a clear image of the ocean and is the representative work of the marine Fu in the Ming Dynasty. This study performs an in-depth analysis of the text of "Hung Hai Fu" (Rhapsody on Navigation) and refers to the data from *Shi Liu-ch'iu Lu* (Records of Imperial Mission to Ryukyu). It is expected that the research results may help enrich the studies on marine Fu in the Ming Dynasty.

Keywords: Xiao Chongye; "Hung Hai Fu" (Rhapsody on Navigation); *Shi Liu-ch'iu Lu* (Records of Imperial Mission to Ryukyu); Ryukyu Chuzan Kingdom; Feng-zhou; Ambassador for Canonization

* Associate Professor, General Education Center, National Defense University.

